

SAMMLUNG TUSCULUM

Wissenschaftliche Beratung:

Gerhard Fink, Manfred Fuhrmann, Erik Hornung,  
Joachim Latacz, Rainer Nickel



GAIUS PLINIUS CAECILIUS SECUNDUS

# BRIEFE

EPISTULARUM LIBRI DECEM

Lateinisch-deutsch

Ed. Helmut Kasten



ARTEMIS & WINKLER

Auf dem Titelblatt: Sesterz des Kaisers Traian, 114-117  
Nachzeichnung von Peter Schimmel

8. Auflage  
© Patmos Verlag GmbH & Co. KG  
Artemis & Winkler Verlag, Düsseldorf/Zürich  
Alle Rechte vorbehalten.  
Druck und Bindung: Pustet, Regensburg  
Printed in Germany  
ISBN 3-7608-1577-4  
[www.patmos.de](http://www.patmos.de)

## INHALT

### Text und Übersetzung

Buch I . . . . .	6
Buch II . . . . .	66
Buch III . . . . .	126
Buch IV . . . . .	188
Buch V . . . . .	248
Buch VI . . . . .	304
Buch VII . . . . .	372
Buch VIII . . . . .	434
Buch IX . . . . .	494
Buch X . . . . .	558

### Anhang

Einführung . . . . .	662
Erläuterungen . . . . .	672
Zur Textgestaltung . . . . .	693
Register . . . . .	699
Personen . . . . .	699
Gottheiten und Heroen . . . . .	705
Geographisches . . . . .	705
Sonstiges . . . . .	706
Pläne der Villen des Plinius . . . . .	707
Literaturhinweise . . . . .	710

## LIBER PRIMVS

## I.

## C. PLINIUS SEPTICIO SVO S.

Frequenter hortatus es, ut epistulas, si quas paulo curatius scripsissem, colligerem publicaremque. col- legi non servato temporis ordine (neque enim histo- riam componebam), sed ut quaeque in manus venerat. superest, ut nec te consilii nec me paeniteat obsequii. 2 ita enim fiet, ut eas, quae adhuc neglectae iacent, re- quiram et, si quas addidero, non supprimam.

Vale.

## II.

## C. PLINIUS ARRIANO SVO S.

Quia tardiozem adventum tuum prospicio, librum, 1 quem prioribus epistulis promiseram, exhibeo. hunc rogo ex consuetudine tua et legas et emendes, eo ma- gis, quod nihil ante peraeque eodem ζήλω scripsisse videor. temptavi enim imitari Demosthenem semper 2 tuum, Calvum nuper meum, dumtaxat figuris orationis; nam vim tantorum virorum 'pauci, quos aequus . . .' adsequi possunt.

Nec materia ipsa huic (vereor, ne improbe dicam) 3 aemulationi repugnavit; erat enim prope tota in con- tentione dicendi, quod me longae desidiaie indormien- tem excitavit, si modo is sum ego, qui excitari possim. non tamen omnino Marci nostri ληκύθους fugimus, 4 quotiens paulum itinere decedere non intempestivis amoenitatibus admonebamur; acres enim esse, non tristes volebamus.

Nec est, quod putes me sub hac exceptione veniam 5

## ERSTES BUCH

## 1.

## C. Plinius grüßt seinen Septicius

Gar oft hast Du mir zugeredet, meine Briefe, soweit sie einigermaßen sorgfältig stilisiert seien, zu sammeln und zu veröffentlichen. Das habe ich getan, ohne Rücksicht auf die zeitliche Folge – ich wollte ja kein Geschichtswerk bieten –, sondern wie mir das einzelne Stück gerade in die Hände fiel. Nun kommt es nur darauf an, daß weder Du Deinen Rat zu bereuen brauchst noch ich meine Willfährigkeit. Alsdann werde ich nämlich weitere, jetzt unberücksichtigt gebliebene hervorsuchen und auch etwa noch hinzukommende nicht zurückhalten.

Leb' wohl!

## 2.

## C. Plinius grüßt seinen Arrianus

Ich sehe schon, Dein Kommen wird sich verzögern, und so stelle ich Dir die Schrift zu, die ich Dir in meinen früheren Briefen versprochen habe. Lies sie bitte und verbessere sie, wie Du es immer tust, um so mehr, weil ich mir einbilde, früher nichts mit ganz dem gleichen Eifer geschrieben zu haben. Ich habe nämlich versucht, Demosthenes – Dein Schwarm von jeher – und Calvus – neuerdings mein Vorbild – nachzuahmen, wenigstens was das rhetorische Beiwerk angeht; die Kraft dieser großen Männer erreichen nur „wenige, die (Juppiter) huldvoll . . .“

Der Gegenstand eignete sich durchaus für diesen – hoffentlich klingt es nicht zu vermessen – Wettstreit; er verlangte nämlich fast durchgehend eine geharnischte Redeweise, was mich denn aus dem Schlaf langen Müßiggangs geweckt hat, wenn anders ich dazu geschaffen bin, mich wecken zu lassen. Freilich habe ich unsres Marcus Palette nicht gänzlich gemieden, sooft mich am rechten Orte eine reizende Stelle verführte, ein wenig vom Wege abzugehen; ich wollte ja kraftvoll, doch nicht trocken sein.

Aber glaub' ja nicht, ich hätte es mit dieser Einschränkung auf

postulare. nam quo magis intendam limam tuam, confitebor et ipsum me et contubernales ab editione non abhorre-  
re, si modo tu fortasse errori nostro album calculum adieceris. est enim plane aliquid edendum, 6  
atque utinam hoc potissimum, quod paratum est –  
audis desidiaē votum! edendum autem ex pluribus cau-  
sis, maxime quod libelli, quos emisimus, dicuntur in  
manibus esse, quamvis iam gratiam novitatis exuerint;  
nisi tamen auribus nostris bibliopolae blandiuntur.  
sed sane blandiantur, dum per hoc mendacium nobis  
studia nostra commendent.

Vale.

### III.

#### C. PLINIVS CANINIO SVO S.

Quid agit Comum, tuae meaeque deliciae? quid 1  
suburbanum amoenissimum? quid illa porticus verna  
semper? quid platanon opacissimum? quid euripus  
viridis et gemmeus? quid subiectus et serviens lacus?  
quid illa mollis et tamen solida gestatio? quid balineum  
illud, quod plurimus sol implet et circumit? quid tri-  
clinia illa popularia, illa paucorum? quid cubicula  
diurna, nocturna? possident te et per vices partiun-  
tur? an, ut solebas, intentione rei familiaris obeundae 2  
crebris excursionibus avocaris? si possident, felix be-  
atusque es, si minus, 'unus ex multis'.

Quin tu (tempus enim) humiles et sordidas curas 3  
aliis mandas et ipse te in alto isto pinguique secessu  
studiis adseris? hoc sit negotium tuum, hoc otium, hic  
labor, haec quies; in his vigilia, in his etiam somnus  
reponatur. effinge aliquid et excude, quod sit perpe- 4  
tuo tuum! nam reliqua rerum tuarum post te alium  
atque alium dominum sortientur; hoc numquam tuum  
desinet esse, si semel coeperit.

Nachsicht abgesehen; um erst recht Deine Kritik herauszufordern, will ich Dir verraten, daß mir selbst wie auch meinen Kameraden vor der Veröffentlichung nicht bangt, sofern Du uns in unserm vielleicht irrthümlichen Vorhaben mit Deiner Stimme unterstützt. Denn irgend etwas muß ich unbedingt herausbringen, ach, am liebsten doch dies, was fertig vorliegt – ein Wunsch der Faulheit! –, herausbringen aus verschiedenen Gründen, vor allem, weil die Büchelchen, die ich bisher habe hinausgehen lassen, angeblich in aller Händen sind, obwohl sie den Reiz der Neuheit schon eingeübt haben – wenn nicht die Buchhändler doch nur meinen Ohren schmeicheln wollen. Aber laß sie meinethwegen schmeicheln, wenn sie mir nur mit diesem Schwindel meine Arbeiten noch lieber machen.

Leb' wohl!

## 3.

## C. Plinius grüßt seinen Caninius

Was macht Comum, Dein und mein Lieblingsaufenthalt? Dein reizendes Suburbanum? Die stets frühlingshafte Säulenhalle? Die schattenspendende Platane? Der grünschimmernde, kristallklare Sund und anschließend der See mit seinen guten Diensten? Die weiche und doch feste Promenade? Das Bad, das heller Sonnenschein innen und außen bestrahlt? Die Speisesäle für große Festlichkeiten, für kleine Gesellschaften? Die Wohn- und Schlafräume? Halten sie Dich fest und teilen sich abwechselnd in Deinen Besitz? Oder beansprucht Dich wie gewöhnlich die Erledigung von Familienangelegenheiten und ruft Dich zu häufigen Ausflügen ab? Wenn sie Dich festhalten, bist Du glücklich und reich, wenn nicht, „einer von vielen“.

Warum überläßt Du nicht – es wird nämlich Zeit! – die niedrigen, alltäglichen Sorgen andern und widmest Dich in der tiefen, behaglichen Abgeschlossenheit dort Deinen Studien? Das sei Deine Tätigkeit, das Deine Muße, das Deine Arbeit, das Dein Ausruhen, ihnen solltest Du Wachen und Schlaf weihen! Bilde und präge etwas, was für ewig Dein eigen bleibt! Denn all Deine sonstige Habe wird nach Dir einen andern und wieder einen andern Herrn bekommen; dies wird nie aufhören, Dein eigen zu sein, wenn es es einmal gewesen ist.

Scio, quem animum, quod horter ingenium; tu modo enitere, ut tibi ipse sis tanti, quanti videberis aliis, si tibi fueris!

Vale.

#### IV.

##### C. PLINIUS CELERINAE SOCRVI S.

Quantum copiarum in Ocriculano, in Narniensi, in 1  
Carsulano, in Perusino tuo; in Narniensi vero etiam  
balineum! ex epistulis meis (nam iam tuis opus non  
est) una illa brevis et vetus sufficit. non mehercule tam 2  
mea sunt, quae mea sunt, quam quae tua, hoc tamen  
differunt, quod sollicitius et intentius tui me quam  
mei excipiunt. idem fortasse eveniet tibi, si quando in 3  
nostra deverteris. quod velim facias, primum ut per-  
inde nostris rebus ac nos tuis perfruaris, deinde ut mei  
expergiscantur aliquando, qui me secure ac prope neg-  
legenter exspectant. nam mitium dominorum apud 4  
servos ipsa consuetudine metus exolescit, novitatibus  
excitantur probarique dominis per alios magis quam  
per ipsos laborant.

Vale.

#### V.

##### C. PLINIUS ROMANO SVO S.

Vidistine quemquam M. Regulo timidior, humi- 1  
liorem post Domitiani mortem, sub quo non minora  
flagitia commiserat quam sub Nerone, sed tectiora?  
coepit vereri, ne sibi irascerer; nec fallebatur, irasce-  
bar.

Rustici Aruleni periculum foverat, exsultaverat 2  
morte, adeo ut librum recitaret publicaretque, in quo  
Rusticum insectatur atque etiam 'Stoicorum simiam'  
appellat; adicit 'Vitelliana cicatrice stigmosum'. ag- 3  
noscis eloquentiam Reguli. lacerat Herennium Sene-  
cionem, tam intemperanter quidem, ut dixerit ei Met-

Ich weiß, welch großen Geist, welchen Kopf ich mahne; zwing Dich nur, Dir selbst so viel wert zu sein, wie Du es andern sein wirst, wenn Du es zunächst Dir selbst bist!

Leb' wohl!

## 4.

## C. Plinius grüßt seine Schwiegermutter Celerina

Welch eine Fülle auf Deinen Gütern in Oriculum, Narnia, Carsulae, Perugia, und in Narnia dazu noch das herrliche Bad! Von meinen Briefen – der Deinigen bedarf es nicht mehr – genügt der eine kurze, alte. Weiß Gott, was mein eigen ist, ist nicht so mein eigen wie das, was Dein eigen ist; jedenfalls besteht der Unterschied, daß Deine Leute mich aufmerksamer und sorgfältiger bedienen als meine eigenen. Vielleicht wird es Dir ebenso ergehen, wenn Du einmal bei mir einkehrst. Tu das doch bitte, damit Du Dich bei mir ebenso wohl fühlst wie ich bei Dir, sodann auch, damit meine Leute endlich einmal aufgerüttelt werden, die mich stets unbesorgt, beinahe rücksichtslos erwarten. Denn bei Sklaven verliert sich der Respekt vor ihrem milden Herrn infolge der Alltäglichkeit; tritt etwas Außergewöhnliches ein, werden sie wieder munter und bemühen sich, ihren Herrn mehr durch Gefälligkeit gegen seine Gäste als gegen ihn selbst zufriedenzustellen.

Leb' wohl!

## 5.

## C. Plinius grüßt seinen Romanus

Hast Du je einen größeren Feigling und Kriecher gesehen als M. Regulus seit dem Tode Domitians, unter dem er nicht geringere Schandtaten begangen hatte als unter Nero, nur verstohlener? Er bekam es mit der Angst, ich könnte ihm böse sein, und darin täuschte er sich auch nicht; ich war ihm wirklich böse.

Er hatte bei der Verurteilung des Rusticus Arulenus das Feuer geschürt, hatte über seinen Tod gejubelt, so unbändig, daß er ein Pamphlet vortrug und hernach publizierte, in welchem er Rusticus verunglimpft, ihn gar einen „Affen der Stoiker“ nennt mit dem Zusatz: „gebrandmarkt mit dem Brenneisen des Vitellius“. Du kennst ja Regulus' Mundfertigkeit. Herennius Senecio lästert er so

tius Carus: 'quid tibi cum meis mortuis? numquid ego Crasso aut Camerino molestus sum?' quos ille sub Nerone accusaverat. haec me Regulus dolenter tulisse 4 credebat ideoque etiam, cum recitaret librum, non adhibuerat.

Praeterea reminiscebatur, quam capitaliter ipsum me apud centumviros lacesisset. aderam Arrionillae, 5 Timonis uxori, rogatu Aruleni Rustici; Regulus contra. nitebamur nos in parte causae sententia Metti Modesti, optimi viri: is tunc in exilio erat, a Domitiano relegatus. ecce tibi Regulus: 'quaero' inquit, 'Secunde, quid de Modesto sentias.' vides, quod periculum, si respondissem 'bene', quod flagitium, si 'male'. non possum dicere aliud tunc mihi quam deos adfuisse. 'respondebo' inquam, 'si de hoc centumvirii iudicaturi sunt.' rursus ille: 'quaero, quid de Modesto sentias.' iterum ego: 'solebant testes in reos, non in damnatos 6 interrogari.' tertio ille: 'non iam, quid de Modesto, sed quid de pietate Modesti sentias quaero.' – 'quaeris' 7 inquam, 'quid sentiam; at ego ne interrogare quidem fas puto, de quo pronuntiatum est.' conticuit; me laus et gratulatio secuta est, quod nec famam meam aliquo responso utili fortasse, inhonesto tamen laeseram nec me laqueis tam insidiosae interrogationis involveram.

Nunc ergo conscientia exterritus apprehendit Cae- 8 cilium Celerem, mox Fabium Iustum, rogat, ut me sibi reconcilient, nec contentus pervenit ad Spurinnam; huic suppliciter, ut est, cum timet, abiectissimus: 'rogo mane videas Plinium domi, sed plane mane (neque enim diutius ferre sollicitudinem possum), et quoquo modo efficias, ne mihi irascatur.' evigilaveram; 9 nuntius a Spurinna: 'venio ad te.' – 'immo ego ad te.' coimus in porticum Liviae, cum alter ad alterum ten-

maßlos, daß Mettius Carus zu ihm sagen konnte: „Was gehen dich meine Toten an? Mache ich mich denn über Crassus oder Camerinus her?“ Diese beiden hatte er unter Nero angeklagt. Das alles, glaubte Regulus, müsse mich empört haben; deshalb hatte er mich auch nicht zur Rezitation seines Pamphlets eingeladen.

Außerdem wußte er ganz genau, welch tödlicher Gefahr er mich persönlich vor den Zentumvirn ausgesetzt hatte. Auf Bitten des Arulenus Rusticus vertrat ich Arrionilla, Timos Frau; Regulus war mein Prozeßgegner. Ich stützte mich bei einem Teil meines Plädoyers auf einen Ausspruch des Mettius Modestus; der befand sich damals, von Domitian relegiert, in der Verbannung. Da hakt dir doch der Regulus gleich ein: „Ich frage dich, Secundus, wie du über Modestus denkst.“ Du siehst, wie gefährlich es gewesen wäre, hätte ich „gut“, wie schändlich, hätte ich „schlecht“ geantwortet. Ich kann nur sagen, in diesem Augenblick haben mir die Götter beigestanden. „Ich werde dir antworten“ erwiderte ich, „falls die Zentumvirn sich dazu äußern wollen.“ Er nochmals: „Ich frage dich, wie du über Modestus denkst!“ Meine Antwort: „Zeugen pflegt man sonst nur gegen Angeklagte, nicht gegen Verurteilte zu verhören.“ Und er zum dritten Male: „Mir geht es nicht um Modestus im allgemeinen; ich möchte wissen, wie du über seine Loyalität denkst!“ – „Du fragst mich, wie ich darüber denke“ erwiderte ich, „aber ich meine, daß es überhaupt nicht statthaft ist, nach etwas zu fragen, worüber bereits ein Urteil vorliegt.“ Da hielt er den Mund; ich erntete Anerkennung und Glückwünsche, daß ich weder meinen Ruf durch eine vielleicht vorteilhafte, aber eben unehrenhafte Antwort geschädigt noch mich in den Schlingen seiner hinterhältigen Frage verfangen hatte.

Daraufhin macht er sich also, vom bösen Gewissen getrieben, an Caecilius Celer und dann an Fabius Iustus heran, bittet sie, mich mit ihm zu versöhnen, und damit nicht genug, geht er auch noch zu Spurinna. Den fleht er an, kriecherisch wie immer, wenn er Angst hat: „Such' doch bitte morgen früh Plinius in seinem Hause auf, aber ganz früh – ich kann nämlich die Unruhe nicht länger ertragen – und sieh zu, daß er mir nicht länger böse ist!“ Ich war gerade eben wach; ein Bote von Spurinna: „Ich komme zu dir!“ – „Nein, ich zu dir!“ Auf dem Wege zueinander begegneten wir

deremus. exponit Reguli mandata, addit preces suas, ut decebat optimum virum pro dissimillimo, parce. cui ego: 'dispicies ipse, quid renuntiandum Regulo 10 putes. te decipi a me non oportet. exspecto Mauricum' (nondum ab exilio venerat): 'ideo nihil alterutram in partem respondere tibi possum facturus, quidquid ille decreverit; illum enim esse huius consilii ducem, me comitem decet.'

Paucos post dies ipse me Regulus convenit in prae- 11 toris officio; illuc persecutus secretum petit; ait timere se, ne animo meo penitus haereret, quod in centumvirali iudicio aliquando dixisset, cum responderet mihi et Satrio Rufo: 'Satrius Rufus, cui non est cum Cicerone aemulatio, et qui contentus est eloquentia saeculi nostri.' respondi nunc me intellegere maligne dictum, 12 quia ipse confiteretur; ceterum potuisse honorificum existimari. 'est enim' inquam 'mihi cum Cicerone aemulatio, nec sum contentus eloquentia saeculi nostri, nam stultissimum credo ad imitandum non optima 13 quaeque proponere. sed tu, qui huius iudicii meministi, cur illius oblitus es, in quo me interrogasti, quid de Metti Modesti pietate sentirem?' expalluit notabiliter, quamvis palleat semper, et haesitabundus: 'interrogavi, non ut tibi nocerem, sed ut Modesto.' vide hominis crudelitatem, qui se non dissimulet exuli nocere voluisse. subiunxit egregiam causam: 'scripsit' 14 inquit 'in epistula quadam, quae apud Domitianum recitata est: 'Regulus, omnium bipedum nequissimus'. quod quidem Modestus verissime scripserat.

Hic fere nobis sermonis terminus, neque enim volui 15 progredi longius, ut mihi omnia libera servarem, dum Mauricus venit. nec me praeterit esse Regulum *δυσχαθαίρειον*; est enim locuples, factiosus, curatur a multis, timetur a pluribus, quod plerumque fortius amore est.

uns in der Halle der Livia. Er berichtet mir von Regulus' Wunsch, setzt sich selbst dafür ein, mit Reserve, wie es sich für einen Ehrenmann schickt, wenn er sich für jemanden verwendet, mit dem er nichts gemein hat. Meine Antwort: „Entscheide selbst, was du Regulus ausrichten zu müssen meinst. Ich will dir offen sagen, wie es ist. Ich warte auf Mauricus“ – er war noch nicht aus der Verbannung zurück –, „darum kann ich dir weder mit ja noch mit nein antworten; ich werde tun, was er für richtig hält, denn ihm gebührt bei dieser Affäre die Führung, mir die Gefolgschaft.“

Nach ein paar Tagen traf ich Regulus selbst beim Amtsantritt des Prätors; er war mir dorthin nachgegangen und bat mich also um ein Gespräch unter vier Augen. Vermutlich, meinte er, ärgerte ich mich immer noch über das, was er einst vor dem Zentumviralgericht gesagt habe, als er gegen mich und Satrius Rufus plädierte: „Satrius Rufus, der sich nicht mit Cicero messen will, und der sich mit der modernen Redekunst begnügt.“ Ich antwortete, jetzt, wo er es selbst eingestehe, verstünde ich, daß es eine Bosheit gewesen sei, sonst hätte man es auch für ein Kompliment halten können. „Ich messe mich nämlich tatsächlich mit Cicero“ sagte ich, „und begnüge mich nicht mit der modernen Redekunst; denn ich halte es für die größte Dummheit, sich nicht immer das Beste zum Vorbild zu nehmen. Aber wenn du dich schon dieses Prozesses erinnerst, warum hast du den andern vergessen, bei dem du mich fragtest, wie ich über Mettius Modestus' Loyalität dächte?“ Er wurde merklich blässer, obwohl er immer blaß ist, und stotterte heraus: „Mit dieser Frage habe ich nicht dir schaden wollen, sondern Modestus!“ Sieh Dir diesen Halsabschneider an, der unumwunden zugibt, er habe einem Verbannten schaden wollen! Er hatte dafür auch eine großartige Begründung: „In einem seiner Briefe, der vor Domitian verlesen wurde, stand geschrieben: ‚Regulus, der größte Lump unter allen Zweibeinern‘“ – womit Modestus den Nagel auf den Kopf getroffen hatte.

So etwa endete unser Gespräch; weiter wollte ich nicht gehen, um ganz freie Hand zu behalten, bis Mauricus zurückkehrte, und ich weiß ja auch, daß Regulus schwer beizukommen ist; denn er hat Geld, hat seine Anhängerschaft, wird von vielen hofiert, noch mehr gefürchtet, was meist ein stärkeres Band als Liebe ist; immer-

potest tamen fieri, ut haec concussa labantur. nam gratia malorum tam infida est quam ipsi.

Verum, ut idem saepius dicam, exspecto Mauricum. 16  
vir est gravis, prudens, multis experimentis eruditus,  
et qui futura possit ex praeteritis providere. mihi et  
temptandi aliquid et quiescendi illo auctore ratio constabit.

Haec tibi scripsi, quia aequum erat te pro amore tuo non solum omnia mea facta dictaque, verum etiam consilia cognoscere. 17

Vale.

## VI.

### C. PLINIVS TACITO SVO S.

Ridebis, et licet rideas. ego ille, quem nosti, apros 1  
tres et quidem pulcherrimos cepi. 'ipse?' inquis. ipse,  
non tamen ut omnino ab inertia mea et quiete discederem. ad retia sedebam; erat in proximo non venabulum aut lancea, sed stilus et pugillares; meditabar aliquid enotabamque, ut, si manus vacuas, plenas tamen ceras reportarem.

Non est, quod contempnas hoc studendi genus; mirum est, ut animus agitatione motuque corporis excitetur; iam undique silvae et solitudo ipsumque illud silentium, quod venationi datur, magna cogitationis incitamenta sunt. 2

Proinde, cum venabere, licebit auctore me ut panarium et lagunculam sic etiam pugillares feras; experieris non Dianam magis montibus quam Minervam inerrare. 3

Vale.

hin könnte es geschehen, daß das alles ins Wanken gerät und zusammenbricht; denn die Gunst der Lumpen ist genau so unzuverlässig wie diese Leute selbst.

Doch um es noch einmal zu sagen: ich warte auf Mauricus. Er ist ein gesetzter, kluger, durch reiche Erfahrungen gewitzter Mann, der aus dem Vergangenen auf das Kommende zu schließen vermag. Ob ich noch etwas unternehme oder die Sache auf sich beruhen lasse, hängt ganz von seiner Entscheidung ab.

Dir schreibe ich dies, weil es nur recht und billig ist, daß Du angesichts unsrer gegenseitigen Liebe nicht nur von all meinen Taten und Worten, sondern auch von meinen Entschlüssen hörst.

Leb' wohl!

6.

C. Plinius begrüßt seinen Tacitus

Du wirst lachen, und Du darfst auch lachen: ich, der Plinius, den Du kennst, habe drei Eber erlegt, und zwar rechte Prachtexemplare. „Selbst?“ sagst Du. Selbst! Doch so, daß ich dabei nicht gänzlich auf meine Bequemlichkeit und Muße verzichtete. Ich saß an den Netzen, hatte weder Jagdspieß noch Lanze zur Hand, sondern nur Griffel und Schreibtafel, sann über irgend etwas nach und machte mir Notizen, um, wenn schon mit leeren Händen, doch jedenfalls mit vollen Tafeln nach Hause zu kommen.

Du brauchst über diese Art des Studierens durchaus nicht die Nase zu rümpfen; es ist erstaunlich, wie der Geist durch körperliche Tätigkeit und Bewegung angeregt wird; dazu ringsum der Wald und die Einsamkeit und überhaupt die lautlose Stille, wie die Jagd sie erfordert: das sind starke Anregungen für die Gedankenarbeit.

Drum, wenn Du auf die Jagd gehst, nimm auf meinen Rat neben Brotbeutel und Feldflasche ruhig auch die Schreibtafel mit; Du wirst die Erfahrung machen, daß Minerva sich nicht weniger als Diana in den Bergen tummelt.

Leb' wohl!

## VII.

## C. PLINIUS OCTAVIO SVO S.

Vide, in quo me fastigio collocaris, cum mihi idem 1  
potestatis idemque regni dederis, quod Homerus Iovi  
Optimo Maximo:

*τῷ δ' ἕτερον μὲν ἔδωκε παιήρ, ἕτερον δ' ἀνένευσε.*  
nam ego quoque simili nutu ac renutu respondere 2  
voto tuo possum. etenim, sicut fas est mihi, praeser-  
tim te exigente, excusare Baeticis contra unum homi-  
nem advocationem, ita nec fidei nostrae nec constan-  
tiae, quam diligis, convenit adesse contra provinciam,  
quam tot officiis, tot laboribus, tot etiam periculis meis  
aliquando devinxerim. tenebo ergo hoc temperamen- 3  
tum, ut ex duobus, quorum alterutrum petis, eligam  
id potius, in quo non solum studio tuo, verum etiam  
iudicio satisfaciam. neque enim tanto opere mihi con-  
siderandum est, quid vir optimus in praesentia velis,  
quam quid semper sis probaturus.

Me circa idus Octobris spero Romae futurum 4  
eademque haec praesentem quoque tua meaque fide  
Gallo confirmaturum, cui tamen iam nunc licet spon-  
deas de animo meo — *ἢ καὶ κτανέησιν ἐπ' ὀφρύσι νεῦσε.*  
cur enim non usquequaque Homericis versibus agam 5  
tecum, quatenus tu me tuis agere non pateris, quorum  
tanta cupiditate ardeo, ut videar mihi hac sola mercede  
posse corrumpi, ut vel contra Baeticos adsim?

Paene praeterii, quod minime praetereundum fuit, 6  
accepisse me careotas optimas, quae nunc cum ficis et  
boletis certandum habent.

Vale.

## VIII.

## C. PLINIUS SATVRNINO SVO S.

Peropportune mihi redditae sunt litterae tuae, qui- 1  
bus flagitabas, ut tibi aliquid ex scriptis meis mitterem,

## 7.

## C. Plinius grüßt seinen Octavius

Sieh nur, auf welchen Gipfel Du mich stellst, wenn Du mir daselbe an königlicher Machtvollkommenheit zugestehst wie Homer dem Juppiter Optimus Maximus:

„Eines nur gewährt' ihm der Vater, das andre versagend.“

Auch ich kann Deinem Wunsche jetzt ebenso mit Gewähren oder Versagen begegnen. Einerseits steht es mir natürlich frei, zumal Du es verlangst, den Baeticern in diesem einen Falle meinen Beistand zu versagen; andererseits verbieten mir Zuverlässigkeit und Pflichtgefühl, Tugenden, die Du an mir so zu schätzen weißt, gegen die Provinz aufzutreten, die ich mir einst durch vielfache Dienste und Bemühungen, ja, persönliche Gefahren verpflichtet habe. Ich werde mich also in der Mitte zwischen den beiden Wegen halten, die Du mir zur Wahl stellst, und mich lieber so entscheiden, daß ich weder mit Deinem natürlichen Interesse noch auch mit Deinem sachlichen Urteil in Konflikt gerate. Denn ich brauche nicht so sehr darauf zu sehen, was Du in Deiner Gutmütigkeit augenblicklich wünschst, als darauf, was Du für immer billigen wirst.

Ich hoffe, um den 15. Oktober in Rom zu sein und diesen meinen Entschluß auch persönlich Gallus gegenüber durch mein und Dein Wort zu bestätigen; immerhin kannst Du Dich ihm schon jetzt für meinen Standpunkt verbürgen – „also sprach er und winkte mit finsternen Brauen.“ Denn warum sollte ich nicht immerfort in Homerversen mit Dir reden? Zumal Du mir nicht die Möglichkeit gibst, es in Deinen eigenen zu tun, nach denen ich ein so brennendes Verlangen habe, daß ich glaube, einzig dieser Preis könnte mich bestechen, wohl gar gegen die Bacticer aufzutreten.

Beinahe hätte ich vergessen, was ich am wenigsten hätte vergessen dürfen: daß ich die herrlichen Datteln erhalten habe, die jetzt den Feigen und Pilzen ihren Rang streitig machen.

Leb' wohl!

## 8.

## C. Plinius grüßt seinen Saturninus

Gerade zur rechten Zeit ist mir Dein Brief eingehändigt worden, in welchem Du mich bittest, Dir etwas von meinen Schriften zu

cum ego id ipsum destinassem. addidisti ergo calcaria  
 sponte currenti pariterque et tibi veniam recusandi  
 laboris et mihi exigendi verecundiam sustulisti. nam 2  
 nec me timide uti decet eo, quod oblatum est, nec te  
 gravari, quod depoposcisti. non est tamen, quod ab  
 homine desidioso aliquid novi operis expectes. peti-  
 turus sum enim, ut rursus vaces sermoni, quem apud  
 municipes meos habui, bybliothecam dedicaturus. me- 3  
 mini quidem te iam quaedam adnotasse, sed generali-  
 ter; ideo nunc rogo, ut non tantum universitati eius  
 attendas, verum etiam particulas qua soles lima perse-  
 quaris. erit enim et post emendationem liberum nobis  
 vel publicare vel continere. quin immo fortasse hanc 4  
 ipsam cunctationem nostram in alterutram sententiam  
 emendationis ratio deducet, quae aut indignum edi-  
 tione, dum saepius retractat, inveniet aut dignum, dum  
 id ipsum experitur, efficiet.

Quamquam huius cunctationis meae causae non 5  
 tam in scriptis quam in ipso materiae genere consis-  
 tunt. est enim paulo quasi gloriosius et elatius; onera-  
 bit hoc modestiam nostram, etiam si stilus ipse pressus  
 demissusque fuerit, propterea quod cogimur cum de  
 munificentia parentum nostrorum tum de nostra dispu-  
 tare. anceps hic et lubricus locus est, etiam cum illi  
 necessitas lenocinatur. etenim, si alienae quoque lau- 6  
 des parum aequis auribus accipi solent, quam difficile  
 est obtinere, ne molesta videatur oratio de se aut de  
 suis disserentis! nam cum ipsi honestati tum aliquanto  
 magis gloriae eius praedicationique invidemus atque  
 ea demum recte facta minus detorqueamus et carpinus,  
 quae in obscuritate et silentio reponuntur.

Qua ex causa saepe ipse mecum, nobisne tantum, 7  
 quidquid est istud, composuisse an et aliis debeamus.  
 ut nobis, admonet illud, quod pleraque, quae sunt

schicken, denn eben das hatte ich mir vorgenommen. Du hast also dem Renner noch einmal die Sporen gegeben und damit sowohl Dir die Möglichkeit genommen, die Mühe abzulehnen, wie mir die Scheu, sie Dir zuzumuten. Denn nun brauche weder ich mich zu genieren, von Deinem Angebot Gebrauch zu machen, noch kannst Du Dich von Deiner eigenen Forderung beschwert fühlen. Freilich darfst Du von einem Faulpelz wie mir nicht gleich ein ganz neues Werk erwarten. Ich möchte Dich nämlich bitten, Dir noch einmal Zeit zu nehmen für die Ansprache, die ich vor meinen Landsleuten bei der Einweihung der Bibliothek gehalten habe. Ich entsinne mich zwar, daß Du Dir schon einiges notiert hast, aber nur in groben Zügen; darum bitte ich Dich jetzt, Dein Augenmerk nicht nur auf den Gesamteindruck zu richten, sondern auch den Einzelheiten mit der gewohnten Feile zu Leibe zu gehen. Auch nach der Korrektur behalte ich ja freie Hand, sie zu veröffentlichen oder zurückzuhalten. Ja, vielleicht wird die Art der Korrektur meine Unschlüssigkeit in dieser oder jener Richtung beeinflussen; entweder stellt sich bei wiederholter Überarbeitung heraus, daß die Schrift es nicht wert ist hinauszugehen, oder gerade der Versuch der Überarbeitung führt zu dem Ergebnis, daß sie es wert ist.

Allerdings liegen die Gründe für diese meine Unentschlossenheit nicht so sehr in der Schrift selbst wie in der Art des Themas; es verlangt nämlich eine gute Portion Ruhmredigkeit und Prahlerei; das wird meine Bescheidenheit belasten, wenn auch der Stil an sich schlicht und anspruchslos ist, und zwar deshalb, weil ich gezwungen bin, neben der Freigebigkeit meiner Eltern auch von meiner eigenen zu sprechen. Das ist ein bedenkliches, schlüpfriges Feld, selbst wenn die Zwangslage ihm Kupplerdienste leistet. Denn wenn schon fremdes Lob meist wenig geneigte Ohren findet, wie schwer ist es dann zu erreichen, daß es nicht übel vermerkt wird, wenn man von sich oder seinen Angehörigen spricht. Schon Ehrbarkeit an sich verstimmt uns, und erst recht deren Rühmen und Preisen; nur heimliche, verschwiegene Guttaten verdrehen und zerpflücken wir nicht.

Darum frage ich mich oft selbst, ob ich das Ding, mag es sein, wie es will, nur für mich verfaßt haben soll oder auch für andre. Nur für mich – dafür spricht der Umstand, daß vieles, was für die

agendae rei necessaria, eadem peracta nec utilitatem parem nec gratiam retinent.

Ac, ne longius exempla repetamus, quid utilius fuit 8  
quam munificentiae rationem etiam stilo prosequi?  
per hoc enim adsequebamur, primum ut honestis cogi-  
tationibus immoraremur, deinde ut pulchritudinem  
illarum longiore tractatu pervideremus, postremo ut  
subitae largitionis comitem paenitentiam caveremus.  
nascebatur ex his exercitatio quaedam contemnendae  
pecuniae. nam, cum omnes homines ad custodiam 9  
eius natura restrinxerit, nos contra multum ac diu pen-  
satus amor liberalitatis communibus avaritiae vinculis  
eximebat, tantoque laudabilior munificentia nostra  
fore videbatur, quod ad illam non impetu quodam,  
sed consilio trahebamur.

Accedebat his causis, quod non ludos aut gladiato- 10  
res, sed annuos sumptus in alimenta ingenuorum pol-  
licebamur. oculorum porro et aurium voluptates adeo  
non egent commendatione, ut non tam incitari debe-  
ant oratione quam reprimi; ut vero aliquis libenter 11  
educationis taedium laboremque suscipiat, non prae-  
miis modo, verum etiam exquisitis adhortationibus  
impetrandum est. nam, si medici salubres sed voluptate 12  
carentes cibos blandioribus adloquiis prosequuntur,  
quanto magis decuit publice consulentem utilissimum  
munus sed non perinde populare comitate orationis  
inducere? praesertim cum enitendum haberemus, ut,  
quod parentibus dabatur, et orbis probaretur honorem-  
que paucorum ceteri patienter et exspectarent et mere- 13  
rentur. sed, ut tunc communibus magis commodis  
quam privatae iactantiae studebamus, cum intentio-  
nem effectumque muneris nostri vellemus intellegi,  
ita nunc in ratione edendi veremur, ne forte non alio-

Durchführung eines Unternehmens notwendig ist, hernach nicht ebenso nützlich und reizvoll bleibt.

Um mich nicht bei weithergeholten Beispielen aufzuhalten: was hätte denn nützlicher sein können, als die Motive meiner Freigebigkeit auch schriftlich niederzulegen? Denn damit erreichte ich zunächst einmal, daß ich bei ehrenwerten Gedanken verweilte, sodann auch, daß ich bei längerer Beschäftigung mit ihnen ihre ganze Schönheit entdeckte und mich schließlich gegen die Reue, die Begleiterin jedes spontanen Geschenks, wappnete, woraus dann eine gewisse Übung in der Verachtung des Geldes erwuchs. Alle Menschen fühlen sich ja von Natur dazu verpflichtet, ihr Geld zusammenzuhalten; mich befreite die ausgiebig und lange erwogene Liebe zur Freigebigkeit von den gemeinen Banden des Geizes, und meine Munifizenz mußte um so lobenswerter erscheinen, als sie nicht einer Laune, sondern reiflicher Überlegung entsprang.

Ein weiterer Gesichtspunkt war, daß ich nicht Wettspiele oder Gladiatorenkämpfe versprach, sondern alljährliche Zuwendungen für die Förderung freigebohrer Kinder. Überdies bedürfen Vergnügungen für Auge und Ohr so wenig besonderer Empfehlung, daß man das Interesse dafür nicht noch durch Reden fördern, sondern eher dämpfen sollte. Soll aber jemand den Verdruß und die Mühe der Erziehung freudig auf sich nehmen, dann ist es mit pekuniären Beihilfen nicht getan; man muß auch mit wohlwogenen Ermahnungen nachhelfen. Denn wenn die Ärzte heilkräftige, übel-schmeckende Mittel mit ermunterndem Zureden begleiten, um wieviel mehr durfte dann ich bei meiner Sorge um das Gemeinwohl meine überaus nützliche, aber nicht eben populäre Gabe durch eine entsprechende Rede schmackhaft machen! Zumal es mir darum zu tun sein mußte, daß meine Stiftung, die ja nur Familien mit Kindern zugute kam, auch bei den Kinderlosen Beifall fand, und daß die für einige wenige bestimmte Auszeichnung von den übrigen geduldig hingenommen und gebührend gewürdigt wurde. Doch wie ich es damals mehr auf den Nutzen für die Allgemeinheit als auf persönliche Ruhmredigkeit abgesehen hatte, als ich um Verständnis für Absicht und Wirkung meiner Stiftung warb, so befürchte ich jetzt, wo es sich um die Veröffentlichung handelt, es könnte vielleicht so aussehen, als hätte ich

rum utilitatibus, sed propriae laudi servisse videamur.

Praeterea meminimus, quanto maiore animo honestatis fructus in conscientia quam in fama reponatur. sequi enim gloria, non appeti debet nec, si casu aliquo non sequatur, idcirco, quod gloriam meruit, minus pulchrum est. ii vero, qui benefacta sua verbis adornant, non ideo praedicare, quia fecerint, sed, ut praedicarent, fecisse creduntur. sic, quod magnificum referente alio fuisset, ipso, qui gesserat, recensente vanescit. homines enim, cum rem destruere non possunt, iactationem eius incessunt. ita, si silenda feceris, factum ipsum, si laudanda non sileas, ipse culparis.

Me vero peculiaris quaedam impedit ratio. etenim hunc ipsum sermonem non apud populum, sed apud decuriones habui, nec in propatulo, sed in curia. vereor ergo, ut sit satis congruens, cum in dicendo adsentationem vulgi adclamationemque defugerim, nunc eadem illa editione sectari, cumque plebem ipsam, cui consulebatur, limine curiae parietibusque discreverim, ne quam in speciem ambitionis inciderem, nunc eos etiam, ad quos ex munere nostro nihil pertinet praeter exemplum, velut obvia ostentatione conquirere.

Habes cunctationis meae causas; obsequar tamen consilio tuo, cuius mihi auctoritas pro ratione sufficiet.  
Vale.

## IX.

### C. PLINIVS FVNDANO SVO S.

Mirum est, quam singulis diebus in urbe ratio aut constet aut constare videatur, pluribus iunctisque non constet; nam, si quem interrogas: 'hodie quid egisti?',

nicht dem Nutzen für andre, sondern nur dem eigenen Ruhme dienen wollen.

Überdies sage ich mir, daß für eine reine Seele der Genuß der edlen Tat im eigenen Bewußtsein und nicht im Gerede der Leute liegt. Eine Folge muß der Ruhm sein, nicht das Ziel, und wenn er zufällig einmal ausbleibt, dann ist, was an sich Ruhm verdient hätte, darum nicht weniger schön. Wer aber seine Guttaten mit Worten herausstreicht, von dem glaubt man, daß er sie nicht deswegen preist, weil er sie vollbracht hat, sondern sie vollbracht hat, um sie preisen zu können. So verliert, was im Munde eines andern großartig geklungen hätte, seinen Glanz, wenn der, der es vollbracht hat, es selbst begutachtet. Wenn nämlich die Menschen eine Sache nicht herunterreißen können, ziehen sie über das Prahlen mit ihr her. So wird, hast du in aller Stille etwas getan, deine Tat an sich bekrittelt, leistest du etwas Rühmenswertes und verschweigst es nicht, du selbst.

Indessen hemmt mich noch eine besondere Überlegung. Ich habe diese Ansprache ja nicht in der Öffentlichkeit gehalten, sondern vor dem Gemeinderat, und nicht im Freien, sondern im Rathause. Ich fürchte also, es paßt nicht recht zueinander, daß ich mich beim Sprechen dem zustimmenden Beifall der Menge entzogen habe und jetzt eben ihren Beifall durch die Veröffentlichung erstrebe, daß ich das Publikum selbst, um das es mir doch ging, durch die Türen und Wände des Rathauses von mir geschieden hielt, um keinesfalls in den Geruch der Ehrsucht zu geraten, und jetzt sogar die Leute, denen meine Stiftung abgesehen von dem guten Beispiel nichts bietet, gleichsam mit aufdringlicher Prahlerei zu gewinnen suche.

Das sind die Gründe für mein Zaudern, doch werde ich mich Deinem Rate fügen, dessen Gewicht mir mehr gilt als alles Überlegen.

Leb' wohl!

9.

C. Plinius begrüßt seinen Fundanus

Sonderbar! Betrachtet man einen Tag in der Stadt für sich allein, geht die Rechnung auf oder scheint doch aufzugehen; nimmt man mehrere zusammen, stimmt sie nicht. Denn fragst du jemanden:

respondeat: 'officio togae virilis interfui, sponsalia aut nuptias frequentavi; ille me ad signandum testamentum, ille in advocationem, ille in consilium rogavit.' haec quo die feceris, necessaria, eadem, si cotidie 3 fecisse te reputes, inania videntur, multo magis, cum secesseris. tunc enim subit recordatio: 'quot dies quam frigidis rebus absumpsi!'

Quod evenit mihi, postquam in Laurentino meo 4 aut lego aliquid aut scribo aut etiam corpori vaco, cuius fulturis animus sustinetur. nihil audio, quod audisse, 5 nihil dico, quod dixisse paeniteat; nemo apud me quemquam sinistris sermonibus carpit, neminem ipse reprehendo, nisi tamen me, cum parum commode scribo; nulla spe, nullo timore sollicitor, nullis rumoribus inquietor; mecum tantum et cum libellis loquor. o rec- 6 tam sinceramque vitam, o dulce otium honestumque ac paene omni negotio pulchrius! o mare, o litus, verum secretumque *μουσειον*, quam multa invenitis, quam multa dictatis!

Proinde tu quoque strepitum istum inanemque dis- 7 cursum et multum ineptos labores, ut primum fuerit occasio, relinque teque studiis vel otio trade. satius 8 est enim, ut Atilius noster eruditissime simul et facetissime dixit, otiosum esse quam nihil agere.

Vale.

## X.

### C. PLINIVS CLEMENTI SVO S.

Siquando urbs nostra liberalibus studiis floruit, 1 nunc maxime floret. multa claraque exempla sunt, 2 sufficeret unum, Euphrates philosophus.

Hunc ego, in Syria cum adolescentulus militarem, penitus et domi inspexi amarique ab eo laboravi, etsi

„Was hast du heute getan?“, antwortet er: „Ich habe einer feierlichen Mündigkeitserklärung beigewohnt, habe eine Verlobungsfeier oder Hochzeit besucht, jemand hat mich zur Unterzeichnung eines Testaments, ein anderer um Vertretung vor Gericht, ein dritter um ein Gutachten gebeten.“ Was an dem einen Tage, an dem Du es getan hast, unvermeidlich gewesen zu sein scheint, das erscheint Dir, wenn Du bedenkst, daß Du es Tag für Tag getan hast, unwesentlich, und besonders, wenn Du Dich in die Einsamkeit zurückgezogen hast. Dann nämlich kommt es Dir zu Bewußtsein: Wie viele Tage habe ich doch mit so öden Dingen vertan!

Mir ergeht es so, seit ich auf meinem Laurentinum bin und etwas lese oder schreibe oder mich der Pflege des Leibes widme, der den Geist stützt und rege hält. Ich höre nichts und sage nichts, was ich hinterher bereuen könnte; niemand reißt vor meinen Ohren jemanden mit widerwärtigem Klatsch herunter, und ich tadle niemanden, höchstens mich selbst, wenn es mit dem Schreiben nicht gehen will; keine Hoffnung, keine Befürchtung regt mich auf, kein dummes Gerede beunruhigt mich; ich unterhalte mich allein mit mir und meinen Büchern. O du echtes, ungetrübtes Leben, du süßer, ehrbarer Müßiggang, schöner fast als alle Tätigkeit! Und du, mein Meer, mein Strand, mein wahrer, heimlicher Musenhof! Wie viele Gedanken gebt ihr mir ein, wie viele Worte vermittelt ihr mir!

Darum verlaß auch Du das Getriebe dort, dies nutzlose Herumrennen, diese läppischen Strapazen, sobald sich eine Gelegenheit dazu bietet, und überlaß Dich den Studien oder dem Müßiggang. Denn wie unser Atilius ebenso geistvoll wie witzig sagt: Müßigsein ist besser als Nichtstun.

Leb' wohl!

#### 10.

#### C. Plinius grüßt seinen Clemens

Wenn jemals Kunst und Wissenschaft in unsrer Stadt geblüht haben, dann blühen sie jetzt ganz besonders. Dafür gibt es viele glänzende Beispiele; eins würde genügen: der Philosoph Euphrates.

Als ich in ganz jungen Jahren in Syrien Kriegsdienste tat, habe ich in seinem Hause verkehrt, ihn aus nächster Nähe kennengelernt und um seine Liebe geworben, obwohl sich das eigentlich

non erat laborandum. est enim obvius et expositus  
plenusque humanitate, quam praecipit. atque utinam 3  
sic ipse, quam spem tunc et de me concepit, imple-  
verim, ut ille multum virtutibus suis addidit! aut ego  
nunc illas magis miror, quia magis intellego. quam- 4  
quam ne nunc quidem satis intellego; ut enim de pic-  
tore, scalptore, fictore nisi artifex iudicare, ita nisi sa-  
piens non potest perspicere sapientem.

Quantum tamen mihi cernere datur, multa in Eu- 5  
phrate sic eminent et elucent, ut mediocriter quoque  
doctos advertant et adficient. disputat subtiliter,  
graviter, ornate, frequenter etiam Platoniam illam  
sublimitatem et latitudinem effingit. sermo est copio-  
sus et varius, dulcis in primis, et qui repugnantis quo- 6  
que ducat, impellat. ad hoc proceritas corporis, decora  
facies, demissus capillus, ingens et cana barba, quae  
licet fortuita et inania putentur, illi tamen plurimum  
venerationis adquirunt. nullus horror in cultu, nulla 7  
tristitia, multum severitatis; reverearis occursum, non  
reformides. vitae sanctitas summa, comitas par; in-  
sectatur vitia, non homines, nec castigat errantes, sed  
emendat. sequaris monentem attentus et pendens et  
persuaderi tibi, etiam cum persuaserit, cupias.

Iam vero liberi tres, duo mares, quos diligentissime 8  
instituit. socer Pompeius Iulianus, cum cetera vita  
tum vel hoc uno magnus et clarus, quod ipse provin-  
ciae princeps inter altissimas condiciones generum  
non honoribus principem, sed sapientia elegit.

Quamquam quid ego plura de viro, quo mihi frui 9  
non licet? an ut magis angar, quod non licet? nam di-  
stringor officio ut maximo sic molestissimo: sedeo pro

erübrigte. Denn er ist ein zugänglicher, aufgeschlossener Mann, erfüllt von der Menschenfreundlichkeit, die er lehrt. Ach, möchte ich doch die Erwartungen, die er damals für mich hegte, so erfüllt haben, wie er seinen Vorzügen immer wieder neue hinzugefügt hat! Vielleicht erwecken sie heute auch nur größere Bewunderung in mir, weil ich sie besser begreife. Freilich, auch jetzt begreife ich sie noch nicht ganz. Denn wie über einen Maler, einen Gemmenschneider, einen Bildhauer nur ein Künstler urteilen kann, so kann auch nur ein Weiser einem Weisen ganz gerecht werden.

Soweit ich mir jedoch ein Urteil erlauben darf, besitzt Euphrates so viele hervorstechende, glänzende Eigenschaften, daß sie auch nur halbwegs Gebildete anziehen und beeindrucken. Sein Vortrag ist gründlich, eindringlich und anziehend in der Form, erhebt sich oft sogar zur Erhabenheit und Fülle des Ausdrucks eines Plato. In der Unterhaltung ist er gehaltvoll und abwechslungsreich, vor allem aber liebenswürdig, so daß er sogar seine Widersacher fesselt und mitreißt. Dazu kommt ein hoher Wuchs, ein edles Antlitz, herabwallendes Haar und ein langer, eisgrauer Bart; mag man das für unwesentliche Äußerlichkeiten halten, ihm verleiht es doch eine besondere Ehrwürdigkeit. Nichts Starres, Trübseliges in seiner Haltung, nur tiefer Ernst; wer ihm begegnet, empfindet Ehrfurcht, nicht Scheu. Unbedingte Reinheit ist der Grundzug seines Wesens, gepaart mit grenzenloser Güte; er bekämpft die Laster, nicht die Menschen, und wer irrt, den schildert er nicht, sondern sucht ihn zu bessern. Mit gespannter Aufmerksamkeit folgt man seinen Mahnungen und möchte sich weiter überzeugen lassen, selbst wenn man eigentlich schon überzeugt ist.

Übrigens hat er drei Kinder; zwei Söhne, die er aufs sorgfältigste unterweist. Sein Schwiegervater ist Pompeius Iulianus, berühmt und angesehen wegen seiner ganzen Lebenshaltung, besonders aber durch den einen Umstand, daß er, selbst der erste Mann in der Provinz, unter den Bewerbern aus den höchsten Kreisen wählen konnte, aber zum Schwiegersohn nicht den ehrenreichsten, sondern den weisesten erkor.

Aber warum noch viel reden von einem Manne, dessen Umgang zu genießen mir doch nicht vergönnt ist? Etwa um mich noch mehr zu quälen, daß es mir nicht vergönnt ist? Meine zwar wichtige,

tribunali, subnoto libellos, conficio tabulas, scribo  
 plurimas sed inlitteratissimas litteras. soleo non num- 10  
 quam (nam id ipsum quando contingit!) de his occu-  
 pationibus apud Euphraten queri. ille me consola-  
 tur, adfirmat etiam esse hanc philosophiae et quidem  
 pulcherrimam partem, agere negotium publicum, co-  
 gnoscere, iudicare, promere et exercere iustitiam, quae-  
 que ipsi doceant, in usu habere. mihi tamen hoc unum 11  
 non persuadet, satius esse ista facere quam cum illo  
 dies totos audiendo discendoque consumere.

Quo magis te, cui vacat, hortor, cum in urbem pro-  
 xime veneris (venias autem ob hoc maturius), illi te  
 expoliendum limandumque permittas. neque enim ego 12  
 ut multi invideo aliis bono, quo ipse careo, sed contra  
 sensum quendam voluptatemque percipio, si ea, quae  
 mihi denegantur, amicis video superesse.

Vale.

## XI.

### C. PLINIUS IVSTO SVO S.

Olim mihi nullas epistulas mittis. 'nihil est' inquis, 1  
 'quod scribam'. at hoc ipsum scribe, nihil esse, quod  
 scribas, vel solum illud, unde incipere priores solebant:  
 'si vales, bene est; ego valeo.' hoc mihi sufficit; est  
 enim maximum. ludere me putas? serio peto. fac 2  
 sciam, quid agas, quod sine sollicitudine summa ne-  
 scire non possum.

Vale.

## XII.

### C. PLINIUS TIRONI SVO S.

Iacturam gravissimam feci, si iactura dicenda est 1  
 tanti viri amissio. decessit Corellius Rufus et quidem

aber unerquickliche Tätigkeit nimmt mich ja ganz in Anspruch; ich sitze in meiner Amtsstube, bearbeite Eingaben, stelle Berechnungen zusammen, verfasse einen Wust von Schriftstücken, die mit Schrifttum rein gar nichts zu tun haben. Ab und zu – denn wann komme ich schon dazu? – klage ich Euphrates mein Leid über diese Tätigkeit. Der tröstet mich dann und erklärt mir, auch das sei ein Teil der Philosophie und zwar der schönste, Staatsgeschäfte zu verrichten, zu untersuchen, zu urteilen, die Gerechtigkeit ans Licht zu ziehen und auszuüben und in die Praxis umzusetzen, was die Philosophen lehren. Aber mich überzeugt er nicht davon, daß es besser ist, diesen Unsinn zu treiben, als hörend und lernend den ganzen Tag mit ihm zu verbringen.

Um so mehr rate ich Dir, der Du Zeit dazu hast, sich ihm, wenn Du demnächst in die Stadt kommst – und Du solltest deswegen recht bald kommen! –, zur Glättung und Ausfeilung zu überlassen. Denn ich beneide niemanden, wie viele tun, um ein Glück, das mir selbst abgeht; im Gegenteil, ich fühle mich ausgesprochen befriedigt, wenn ich sehe, daß das, was mir versagt ist, meinen Freunden zuteil wird.

Leb' wohl!

## 11.

### C. Plinius grüßt seinen Iustus

Ewig lange habe ich nichts von Dir gehört! „Ich wußte nicht, was ich Dir schreiben sollte“ sagst Du. Dann schreib jedenfalls dies, daß Du nicht weißt, was Du mir schreiben sollst! Oder schreib jedenfalls das, womit die Leute früher zu beginnen pflegten: „Wenn Du wohlauf bist, ist es gut; ich bin gut zuwege.“ Das genügt mir, denn das ist die Hauptsache. Du meinst, ich scherzte? Ich meine es ganz ernst mit meiner Bitte; laß mich wissen, wie es Dir geht, denn ich bin sehr beunruhigt, wenn ich das nicht weiß!

Leb' wohl!

## 12.

### C. Plinius grüßt seinen Tiro

Ich habe einen sehr schweren Verlust erlitten, wenn man den Verlust eines so bedeutenden Mannes einfach einen Verlust nennen

sponte, quod dolorem meum exulcerat. est enim lucuosissimum genus mortis, quae non ex natura nec fatalis videtur. nam utcumque in illis, qui morbo finiuntur, magnum ex ipsa necessitate solacium est, in iis vero, quos accersita mors aufert, hic insanabilis dolor est, quod creduntur potuisse diu vivere.

Corellium quidem summa ratio, quae sapientibus pro necessitate est, ad hoc consilium compulit, quamquam plurimas vivendi causas habentem, optimam conscientiam, optimam famam, maximam auctoritatem, praeterea filiam, uxorem, nepotem, sorores interque tot pignora veros amicos. sed tam longa, tam iniqua valetudine conflictabatur, ut haec tanta pretia vivendi mortis rationibus vincerentur.

Tertio et tricensimo anno, ut ipsum audiebam, pedum dolore correptus est. patrius hic illi; nam plerumque morbi quoque per successiones quasdam, ut alia, traduntur. hunc abstinencia, sanctitate, quoad viridis aetas, vicit et fregit; novissime cum senectute ingravescentem viribus animi sustinebat, cum quidem incredibilis cruciatus et indignissima tormenta pateretur. iam enim dolor non pedibus solis, ut prius, insidebat, sed omnia membra pervagabatur.

Veni ad eum Domitiani temporibus in suburbano iacentem. servi e cubiculo recesserunt. habebat hoc moris, quotiens intrasset fidelior amicus; quin etiam uxor, quamquam omnis secreti capacissima, digrediebatur. circumtulit oculos et 'cur' inquit 'me putas hos tantos dolores tam diu sustinere? ut scilicet isti latroni vel uno die supersim.' dedisses huic animo par corpus, fecisset, quod optabat.

Adfuit tamen deus voto, cuius ille compos, ut iam securus liberque moriturus, multa illa vitae sed minora

kann. Corellius Rufus ist aus dem Leben geschieden, und zwar freiwillig, was meinen Schmerz noch verschlimmert. Ist es doch besonders traurig, wenn der Tod nicht natürlich und schicksalhaft erscheint. Denn bei denen, die von einer Krankheit dahingerafft werden, liegt immerhin ein starker Trost eben in der Unabwendbarkeit; bei denen, die ein freiwilliger Tod entführt, ist der Schmerz darüber unheilbar, weil man glaubt, sie hätten noch lange leben können.

Corellius sah sich von höchster Vernunft, die dem Weisen als Notwendigkeit gilt, zu diesem Entschluß getrieben, obwohl er viele Gründe hatte, am Leben zu hängen, ein reines Gewissen, den besten Ruf, hohes Ansehen, außerdem eine Tochter, eine Frau, einen Enkel und neben all diesen Unterpfändern der Liebe echte Freunde. Aber ihn plagte eine so langwierige, quälende Krankheit, daß diese Reize, die ihn ans Leben fesselten, von den Gründen, in den Tod zu gehen, aufgewogen wurden.

Im 33. Lebensjahre ist er, wie ich von ihm selbst gehört habe, von der Gicht befallen worden. Das war ein Erbübel vom Vater her; wie andre Dinge, werden ja oft auch Krankheiten durch mehrere Generationen vererbt. Solange er in der Blüte der Jahre stand, gelang es ihm, durch Enthaltbarkeit und geregelte Lebensweise sein Leiden zu besiegen und zu entkräften; in der letzten Zeit, als es mit dem Alter schlimmer wurde, suchte er es durch eiserne Willenskraft zu bändigen, obwohl er unglaubliche Qualen und abscheuliche Martern erlitt. Denn der Schmerz saß jetzt nicht mehr wie früher allein in den Füßen, sondern durchströmte alle Glieder.

Ich habe ihn noch zur Zeit Domitians besucht, als er in seinem Suburbanum daniederlag. Die Sklaven verließen das Zimmer – das pflegte er so zu halten, wenn ein besonders vertrauter Freund eintrat –, sogar seine Gattin, die doch in alle Geheimnisse eingeweiht war, zog sich zurück. Er ließ seine Augen umherschweifen und sagte dann: „Warum ertrage ich diese entsetzlichen Schmerzen wohl so lange? Natürlich nur, um diesen Strolch jedenfalls um einen Tag zu überleben.“ Hätte man diesem Geist einen ebenbürtigen Körper gegeben, er hätte ausgeführt, was er ersuchte.

Doch Gott erhörte seinen Wunsch, und als er ihn erfüllt sah und nunmehr unbesorgt und frei sterben konnte, da zerriß er die vielen,

retinacula abruptit. increverat valetudo, quam tem- 9  
 perantia mitigare temptavit, perseverantem constan-  
 tia fugit. iam dies alter, tertius, quartus; abstinebat  
 cibo. misit ad me uxor eius Hispulla communem ami-  
 cum C. Geminium cum tristissimo nuntio, destinasse  
 Corellium mori nec aut suis aut filiae precibus inflecti,  
 solum superesse me, a quo revocari posset ad vitam.  
 cucurri; perveneram in proximum, cum mihi ab eadem  
 Hispulla Iulius Atticus nuntiat nihil iam ne me quidem 10  
 impetraturum, tam obstinate magis ac magis indu-  
 ruisse. dixerat sane medico admoventi cibum: 'κέχρηκα',  
 quae vox quantum admirationis in animo meo, tantum  
 desiderii reliquit.

Cogito, quo amico, quo viro caream. implevit qui- 11  
 dem annum septimum et sexagesimum, quae aetas  
 etiam robustissimis satis longa est; scio. evasit perpe-  
 tuam valetudinem; scio. decessit superstitibus suis,  
 florente re publica, quae illi omnibus carior erat; et  
 hoc scio. ego tamen tamquam et iuvenis et firmissimi 12  
 morte doleo; doleo autem (licet me imbecillum putes)  
 meo nomine. amisi enim, amisi vitae meae testem,  
 rectorem, magistrum. in summa dicam, quod recenti  
 dolore contubernali meo Calvisio dixi: "vereor, ne  
 negligentius vivam."

Proinde adhibe solacia mihi, non haec "senex erat, 13  
 infirmus erat" (haec enim novi), sed nova aliqua, sed  
 magna, quae audierim numquam, legerim numquam.  
 nam, quae audivi, quae legi, sponte succurrunt, sed  
 tanto dolore superantur.

Vale.

doch allzu lockeren Bande des Lebens. Sein Leiden hatte sich weiter verschlimmert; er suchte es wieder durch Maßhalten zu lindern; als es anhielt, brachte er den Mut auf, sich ihm zu entziehen. Schon den zweiten, dritten, vierten Tag verweigerte er die Nahrungsaufnahme. Da schickte seine Gattin Hispulla unsern gemeinsamen Freund C. Geminius zu mir mit der erschütternden Botschaft, Correllius sei fest entschlossen zu sterben und lasse sich weder durch ihre noch durch ihrer Tochter Bitten davon abbringen; ich sei jetzt der einzige, der ihn noch ins Leben zurückrufen könne. Ich machte mich eilends auf den Weg, war bereits ganz in der Nähe, als mir wieder Hispulla durch Iulius Atticus sagen ließ, auch ich würde nichts mehr ausrichten, so starrsinnig habe er sich mehr und mehr darauf versteift. Als der Arzt ihm zu essen geben wollte, hatte er gesagt: „Mein Entschluß steht fest!“, ein Wort, das in meiner Seele tiefen Schmerz, aber auch hohe Bewunderung auslöste.

Ich weiß, welch treuen Freund, welch großen Mann ich in ihm verloren habe. 67 Jahre alt ist er geworden, selbst für Kerngesunde ein recht hohes Alter, gewiß! Er hat sich endlosem Siechtum entzogen, richtig! Er ist heimgegangen, während seine Lieben noch am Leben waren und der Staat wieder aufblühte, der ihm mehr galt als all seine Lieben; auch das weiß ich. Trotzdem schmerzt mich sein Tod wie der eines Mannes in den besten Jahren, schmerzt mich – magst Du mich gleich für einen Schwächling halten – ganz persönlich. Denn ich habe den Augenzeugen, den Lenker und Lehrer meines Lebens verloren. Um es in ein Wort zu fassen, wiederhole ich, was ich im frischen Schmerz zu meinem Freunde Calvisius gesagt habe: „Ich befürchte, daß ich mich jetzt gehen lasse.“

Darum sprich mir Trost zu; aber komm mir nicht mit „er war ein alter Mann, war gebrechlich“ – das weiß ich ja selbst –, sondern bring' etwas Neues, Wirksames, was ich noch nie gehört, noch nie gelesen habe. Denn was ich gehört und gelesen habe, kommt mir ohnehin in den Sinn, verfehlt aber bei so tiefem Schmerz seine Wirkung.

Leb' wohl!

## XIII.

## C. PLINIUS SOSPICIUS S.

Magnum proventum poetarum annus hic attulit: 1  
 toto mense Aprili nullus fere dies, quo non recitaret  
 aliquis. iuvat me, quod vigent studia, proferunt se  
 ingenia hominum et ostentant, tametsi ad audiendum  
 pigre coitur.

Plerique in stationibus sedent tempusque audiendi 2  
 fabulis conterunt ac subinde sibi nuntiari iubent, an  
 iam recitator intraverit, an dixerit praefationem, an  
 ex magna parte evolverit librum; tunc demum ac  
 tunc quoque lente cunctanterque veniunt; nec tamen  
 permanent, sed ante finem recedunt, alii dissimulan-  
 ter et furtim, alii simpliciter et libere.

At hercule memoria parentum Claudium Caesarem 3  
 ferunt, cum in Palatio spatiaretur audissetque clamo-  
 rem, causam requisisse; cumque dictum esset recitare  
 Nonianum, subitum recitanti inopinatumque venisse.  
 nunc otiosissimus quisque multo ante rogatus et iden- 4  
 tidem admonitus aut non venit aut, si venit, queritur  
 se diem, quia non perdidit, perdidisse. sed tanto 5  
 magis laudandi probandique sunt, quos a scribendi  
 recitandique studio haec auditorum vel desidia vel su-  
 perbia non retardat.

Equidem prope nemini defui. erant sane plerique  
 amici; neque enim est fere quisquam, qui studia, ut  
 non simul et nos amet. his ex causis longius, quam 6  
 destinaveram, tempus in urbe consumpsi. possum iam  
 repetere secessum et scribere aliquid, quod non reci-  
 tem, ne videar, quorum recitationibus adfui, non audi-  
 tor fuisse, sed creditor. nam ut in ceteris rebus, ita in  
 audiendi officio perit gratia, si reposcatur.

Vale.

## 13.

## C. Plinius grüßt seinen Sosius

Eine reiche Ernte an Dichtern hat dieses Jahr geliefert; im ganzen Monat April beinahe kein Tag, an dem nicht jemand vorgelesen hätte. Es freut mich, daß die Studien blühen, die Talente sich zeigen und produzieren; freilich kommt man nur verdrossen zusammen, um sie zu hören.

Die meisten sitzen in ihren Lokalen und vertun die Zeit des Vortrags mit Schnurrpfeifereien, lassen sich von Zeit zu Zeit melden, ob der Vortragende schon eingetreten ist, ob er die Vorrede gesprochen hat, ob er sein Manuskript schon zum größeren Teil abgerollt hat, dann erst kommen sie herein und auch jetzt noch zögernd und bedächtig, halten aber nicht durch, sondern verdrücken sich vor dem Ende, die einen heimlich und verstohlen, einige offen und ungeniert.

Zur Zeit unsrer Eltern war das anders. Da soll einmal der Kaiser Claudius, als er auf dem Palatin spazieren ging und Lärm hörte, nach der Ursache gefragt haben, und als man ihm sagte, Nonianus trage vor, sei er unvermutet und unerwartet für den Vortragenden eingetreten. Heutzutage kommen gerade die Leute, die am meisten Zeit haben, nachdem sie lange vorher eingeladen und immer wieder daran erinnert worden sind, entweder überhaupt nicht, oder wenn sie kommen, beklagen sie sich, den Tag vertan zu haben, weil sie ihn nicht vertan haben. Um so mehr Lob und Anerkennung verdienen die, die diese Faulheit, dieser Hochmut der Hörer nicht in ihrem Eifer zu schreiben und vorzutragen lähmt.

Ich für meine Person habe kaum jemanden im Stiche gelassen. Meist waren es allerdings Freunde von mir; es gibt ja auch kaum jemanden, der die Studien und nicht auch zugleich mich liebte. Darum bin ich länger, als ursprünglich beabsichtigt, in der Stadt geblieben. Jetzt endlich kann ich die Einsamkeit aufsuchen und etwas schreiben, was ich aber nicht vorzutragen gedenke, sonst könnten die, deren Vorträgen ich beigewohnt habe, den Eindruck gewinnen, ich sei nicht als Hörer, sondern als Gläubiger zugegen gewesen. Denn wie sonst in allen Dingen, geht auch bei diesem Freundschaftsdienst des Zuhörens der Dank verloren, wenn man erwartet, ihn erwidert zu sehen.

Leb' wohl!

## XIV.

## C. PLINIUS MAVRICO SVO S.

Petis, ut fratris tui filiae prospiciam maritum; quod 1  
merito mihi potissimum iniungis. scis enim, quanto  
opere summum illum virum suspexerim dilexerimque,  
quibus ille adulescentiam meam exhortationibus fove-  
rit, quibus etiam laudibus, ut laudandus viderer, effe-  
cerit. nihil est, quod a te mandari mihi aut maius aut 2  
gratius, nihil, quod honestius a me suscipi possit,  
quam ut eligam iuvenem, ex quo nasci nepotes Aruleno  
Rustico deceat.

Qui quidem diu quaerendus fuisset, nisi paratus et 3  
quasi provisus esset Minicius Acilianus, qui me ut  
iuvenis iuvenem (est enim minor pauculis annis) fami-  
liarissime diligit, reveretur ut senem; nam ita formari  
a me et institui cupit, ut ego a vobis solebam.

Patria est ei Brixia ex illa nostra Italia, quae mul- 4  
tum adhuc verecundiae, frugalitatis atque etiam rusti-  
citatibus antiquae retinet ac servat. pater Minicius Ma- 5  
crinus, equestris ordinis princeps, quia nihil altius  
voluit; adlectus enim a divo Vespasiano inter praeto-  
rios honestam quietem huic nostrae – ambitioni dicam  
an dignitati? – constantissime praetulit. habet aviam 6  
maternam Serranam Proculam e municipio Patavino.  
nosti loci mores; Serrana tamen Patavinis quoque seve-  
ritatis exemplum est. contigit et avunculus ei P. Aci-  
lius gravitate, prudentia, fide prope singulari. in  
summa nihil erit in domo tota, quod non tibi tam-  
quam in tua placeat.

Aciliano vero ipsi plurimum vigoris, industriae, 7  
quamquam in maxima verecundia. quaesturam, tribu-  
natum, praeturam honestissime percucurrit ac iam pro  
se tibi necessitatem ambiendi remisit. est illi facies 8  
liberalis multo sanguine, multo rubore suffusa, est in-  
genua totius corporis pulchritudo et quidam senato-

## 14.

## C. Plinius grüßt seinen Mauricus

Du bittest mich, nach einem Gatten für die Tochter Deines Bruders Umschau zu halten, und Du tust recht daran, gerade mich damit zu betrauen. Du weißt ja, wie ich diesen bedeutenden Mann verehrt und geschätzt habe, wie er mich in meiner Jugend mit seinen Ermahnungen gefördert hat, wie sein Lob dazu diente, mich lobenswert erscheinen zu lassen. Du konntest mir keinen bedeutungsvolleren oder angenehmeren Auftrag erteilen und ich keinen ehrenvolleren übernehmen, als die Auswahl eines Mannes, der würdig wäre, einem Arulenus Rusticus Enkel zu schenken.

Da hätte man freilich lange suchen müssen, wenn nicht Minicius Acilianus bereitstände und gleichsam dazu prädestiniert wäre. Als Altersgenossen verbindet ihn herzliche Freundschaft mit mir; er ist ja nur ein paar Jahre jünger, und doch verehrt er mich wie einen Greis. Denn er möchte von mir so angeleitet und unterwiesen werden, wie ich es von Euch gewohnt war.

Er stammt aus Brixia, jener Gegend unsres lieben Italiens, die bis auf den heutigen Tag ein Gutteil alter Sittsamkeit, Biederkeit und ländlicher Einfachheit behalten hat und weiter bewahrt. Sein Vater Minicius Macrinus ist der erste Mann im Ritterstande, weil er nicht höher hinaus wollte; denn obwohl der verewigte Vespasian ihn zum Range eines Prätoriers erhob, zog er ein ehrsameres Leben in der Stille dieser unsrer Eitelkeit oder meinetwegen Würde vor. Seine Großmutter mütterlicherseits, Serrana Procula, stammt aus der Landstadt Patavium. Du kennst die Lebensart dieses Ortes, doch Serrana gilt selbst den Patavinern als ein Muster der Sittenstrenge. In P. Acilius besitzt er auch einen Oheim von nahezu einzigartiger Charakterfestigkeit, Klugheit und Zuverlässigkeit. Kurz gesagt: in der ganzen Familie wirst Du nichts finden, was Dir nicht wie in Deiner eigenen gefiele.

Acilianus selbst ist ein überaus regsamer, energischer und dabei doch völlig anspruchsloser Mann. Quästur, Tribunat und Prätur hat er in allen Ehren durchlaufen und es Dir somit erspart, Dich für ihn verwenden zu müssen. Er besitzt ein offenes Gesicht, stark durchblutet, tiefrote Wangen, natürliche Schönheit in seiner ganzen Erscheinung und gewissermaßen senatorischen Anstand. Das alles

rius decor. quae ego nequaquam arbitror negligenda; debet enim hoc castitati puellarum quasi praemium dari.

Nescio, an adiciam esse patri eius amplas facultates. nam, cum imaginor vos, quibus quaerimus generum, silendum de facultatibus puto; cum publicos mores atque etiam leges civitatis intueor, quae vel in primis census hominum spectandos arbitrantur, ne id quidem praetereundum videtur. et sane de posteris et his pluribus cogitanti hic quoque in condicionibus deligendis ponendus est calculus.

Tu fortasse me putes indulsisse amori meo supra- 10  
que ista, quam res patitur, sustulisse. at ego fide mea spondeo futurum, ut omnia longe ampliora, quam a me praedicantur, invenias. diligo quidem adolescentem ardentissime, sicut meretur; sed hoc ipsum amantis est, non onerare eum laudibus.

Vale.

## XV.

### C. PLINIUS SEPTICIO SVO S.

Heus tu, promittis ad cenam nec venis! dicitur ius: 1  
ad assem impendium reddes nec id modicum. paratae 2  
erant lactucae singulae, cochleae ternae, ova bina, halica cum mulso et nive (nam hanc quoque computabis, immo hanc in primis, quae perit in ferculo), olivae, betacei, cucurbitae, bulbi, alia mille non minus lauta. audisses comoedos vel lectorem vel lyristen vel, quae mea liberalitas, omnis. at tu apud nescio quem 3  
ostrea, vulvas, echinos, Gaditanas maluisti.

Dabis poenas, non dico quas. dure fecisti; invidisti, nescio an tibi, certe mihi, sed tamen et tibi. quantum nos lusissemus, risissemus, studuissemus! potes appa- 4

sind Eigenschaften, die man doch keinesfalls unbeachtet lassen sollte; die Mädchen verdienen sie als eine Art Belohnung für ihre Sittsamkeit.

Ich weiß nicht, ob ich noch bemerken muß, daß sein Vater ein sehr vermögender Mann ist. Denn wenn ich mir vorstelle, daß Ihr es seid, für die wir einen Schwiegersohn suchen, brauche ich über Geldverhältnisse wohl kein Wort zu verlieren; blicke ich aber auf die allgemeinen Anschauungen und nun gar auf die Gesetze unsres Staates, die in erster Linie die Vermögenslage des Bürgers berücksichtigen zu müssen glauben, dann darf ich wohl auch diesen Punkt nicht übergehen. Und vollends wenn man an Nachkommenschaft, und zwar reiche Nachkommenschaft denkt, dann muß man auch diesen Posten bei der Auswahl des Ehepartners in Rechnung stellen.

Vielleicht meinst Du, ich hätte mich von meiner Liebe hinreißen und alles glänzender erscheinen lassen, als es in Wirklichkeit ist. Nein, ich gebe Dir mein Wort, Du wirst alles noch weit glänzender finden, als es von mir gepriesen wird. Gewiß, ich liebe den jungen Menschen glühend, wie er es verdient, aber gerade diese Liebe verpflichtet mich, sein Lob nicht zu übertreiben.

Leb' wohl!

15.

C. Plinius grüßt seinen Septicius

Was soll das heißen? Du sagst Dich zum Essen an und kommst nicht! Hier Dein Urteilsspruch: auf Heller und Pfennig wirst Du mir die Unkosten ersetzen, und die sind nicht gering! Ich hielt pro Person einen Kopf Salat bereit, drei Schnecken, zwei Eier, Griespudding mit Honigseim und Schnee – auch den wirst Du einrechnen müssen, ja, den besonders; er zergeht auf dem Tablett –, Oliven, Mangold, Gurken, Zwiebeln und tausenderlei nicht weniger leckere Dinge. Du hättest Komödianten, einen Rezitator oder Lautenschläger zu hören bekommen oder, spendabel wie ich bin, alle drei. Aber Du wolltest wer weiß wo lieber Austern, Sautaschen, Seesterne und Gaditanerinnen.

Das sollst Du büßen, ich sage nicht, wie! Es war nicht hübsch von Dir, und Du hast viel verdorben, ob Dir, weiß ich nicht, auf jeden Fall mir, aber gewiß doch auch Dir. Wie hätten wir gescherzt,

ratius cenare apud multos, nusquam hilarius, simplicius, incautius. in summa experire et, nisi postea te aliis potius excusaveris, mihi semper excusa.

Valc.

## XVI.

### C. PLINIUS ERVCIO SVO S.

Amabam Pompeium Saturninum (hunc dico 1 nostrum) laudabamque eius ingenium, etiam antequam scirem, quam varium, quam flexibile, quam multiplex esset; nunc vero totum me tenet, habet, possidet.

Audivi causas agentem acriter et ardentem nec 2 minus polite et ornate, sive meditata sive subita proferret. adsunt aptae crebraeque sententiae, gravis et decora constructio, sonantia verba et antiqua. omnia haec mire placent, cum impetu quodam et flumine pervchuntur, placent, si retractentur. senties, quod 3 ego, cum orationes eius in manus sumpseris, quas facile cuilibet veterum, quorum est aemulus, comparabis.

Idem tamen in historia magis satisfaciet vel brevitate 4 vel luce vel suavitate vel splendore etiam et sublimitate narrandi. nam in contionibus eadem quae in orationibus vis est, pressior tantum et circumscriptior et adductior.

Praeterea facit versus, qualis Catullus aut Calvus, 5 re vera qualis Catullus aut Calvus. quantum illis leporis, dulcedinis, amaritudinis, amoris! inserit sane, sed data opera, mollibus levibusque duriusculos quosdam, et hoc quasi Catullus aut Calvus.

Legit mihi nuper epistulas; uxoris esse dicebat: 6 Plautum vel Terentium metro solutum legi credidi. quae sive uxoris sunt, ut adfirmat, sive ipsius, ut negat,

gelacht, uns gebildet unterhalten! Du kannst bei manchem lockerer speisen, nirgends so heiter, so schlicht, so unbefangen. Aber meinwegens versuch' es, und wenn Du Dich hernach nicht lieber bei andern entschuldigst, kannst Du Dich bei mir gleich ein für allemal entschuldigen!

Leb' wohl!

## 16.

## C. Plinius grüßt seinen Erucius

Pompeius Saturninus – ich meine unsern gemeinsamen Freund – liebte ich und pries sein Talent schon, ehe ich wußte, wie vielseitig, wie schmiegsam, wie anpassungsfähig es ist; jetzt aber hält, hat und besitzt er mich ganz.

Ich habe ihn plädieren hören, hitzig und leidenschaftlich, dabei aber doch geschmackvoll und anziehend, mochte er wohlvorbereitet oder aus dem Stegreif sprechen. Ein reicher Schatz an treffenden Sentenzen steht ihm zu Gebote, ein wuchtiger, ansprechender Satzbau, klangvolle, altertümliche Worte. All das macht riesigen Eindruck, wenn es wie ein reißender Strom daherbraust, macht Eindruck, wenn man es wieder vornimmt. Du wirst dieselbe Empfindung haben wie ich, wenn Du seine Reden zur Hand nimmst, die Du ohne weiteres jedem beliebigen Klassiker, in denen er sein Vorbild sieht, an die Seite stellen wirst.

Als Geschichtsschreiber wird er Dich allerdings noch mehr befriedigen durch die Gedrängtheit und Klarheit, die Anmut, den Glanz und die Erhabenheit seiner Darstellung. Denn die eingelegten Reden weisen dieselbe Kraft auf wie seine Gerichtsreden, nur knapper, abgerundeter, beherrschter.

Aber er macht auch Verse wie Catull oder Calvus, jawohl, wie Catull oder Calvus! Welche Anmut, Süße, Herbheit, Leidenschaft steckt in ihnen! Ab und zu streut er ganz bewußt unter die geschmeidigen, leicht dahinfließenden Verse ein paar härtere, auch dies wie Catull oder Calvus.

Kürzlich hat er mir Briefe vorgelesen, angeblich von seiner Frau; ich glaubte, Plautus oder Terenz in Prosa zu hören. Mögen sie nun wirklich von seiner Frau sein, wie er behauptet, oder von ihm selbst,

pari gloria dignus, qui aut illa componat aut uxorem, quam virginem accepit, tam doctam politamque reddiderit.

Est ergo mecum per diem totum; eundem, antequam scribam, eundem, cum scripsi, eundem etiam, cum remittor, non tamquam eundem lego. quod te quoque ut facias et hortor et moneo. neque enim debet operibus eius obesse, quod vivit. an, si inter eos, quos numquam vidimus, florisset, non solum libros eius, verum etiam imagines conquireremus, eiusdem nunc honor praesentis et gratia quasi satietate languescit? at hoc pravum malignumque est, non admirari hominem admiratione dignissimum, quia videre, adloqui, audire, complecti nec laudare tantum, verum etiam amare contigit.

Vale.

## XVII.

### C. PLINIVS TITIANO SVO S.

Est adhuc curae hominibus fides et officium; sunt, qui defunctorum quoque amicos agant.

Titinius Capito ab imperatore nostro impetravit, ut sibi liceret statuam L. Silani in foro ponere. pulchrum et magna laude dignum amicitia principis in hoc uti, quantumque gratia valeas, aliorum honoribus experiri. est omnino Capitoni in usu claros viros colere. mirum est, qua religione, quo studio imagines Brutorum, Cassiorum, Catonum domi, ubi potest, habeat. idem clarissimi cuiusque vitam egregiis carminibus exornat.

Scias ipsum plurimis virtutibus abundare, qui alienas sic amat. redditus est L. Silano debitus honor, cuius immortalitati Capito prospexit pariter et suae; neque

was er bestreitet, auf jeden Fall verdient er Anerkennung, entweder weil er selbst so etwas zustande bringt, oder weil er seiner Frau, die er als ganz junges Mädchen heimgeführt hat, zu solch feiner Bildung verholfen hat.

Ich habe ihn also den ganzen Tag bei mir; ihn lese ich, ehe ich mich an den Schreibtisch setze, wieder ihn, wenn ich mein Pensum erledigt habe, ebenso, wenn ich ausspanne, und doch erscheint er mir immer wieder neu. Ich rate Dir dringend, auch Du solltest es so machen. Denn es darf doch seinen Schöpfungen keinen Abbruch tun, daß er noch lebt. Oder ist es so, daß wir, wäre er unter denen hervorgetreten, die wir nie gesehen haben, nach seinen Schriften, ja, nach Bildnissen von ihm suchen würden, jetzt aber, wo er leibhaftig unter uns ist, sozusagen aus Blasiertheit Dank und Ehre erkalten! Das ist doch nichts weiter als Bosheit und Übelwollen, einen Mann nicht zu bewundern, der höchste Bewunderung verdient, nur weil es uns vergönnt ist, ihn zu sehen, anzusprechen, zu hören, zu umarmen und nicht nur zu loben, sondern auch zu lieben!

Leb' wohl!

## 17.

## C. Plinius grüßt seinen Titianus

Es gibt doch auch heute noch Leute, denen Treue und Pflichtgefühl etwas bedeuten, die sich als Freund auch der Toten bekennen.

Titinius Capito hat von unserm Kaiser die Erlaubnis erhalten, ein Standbild des L. Silanus auf dem Forum aufzustellen. Schön und aller Ehren wert, sich die Freundschaft des Prinzeps zunutze zu machen und an den Ehrungen eines andern zu ermessen, wie weit der eigene Einfluß reicht. Es liegt überhaupt im Wesen Capitos, berühmte Männer zu ehren; sonderbar, mit welcher Pietät, welcher Hingebung er die Bilder eines Brutus, Cassius und Cato in seinem Hause hegt, wo es ihm niemand verbieten kann. Überdies feiert er das Leben aller Berühmtheiten in trefflichen Versen.

Du kannst Dir denken, daß selbst alle möglichen Vorzüge besitzt, wer sie bei andern so liebevoll anerkennt. L. Silanus hat die gebührende Ehre empfangen, und Capito hat mit der Verewigung

enim magis decorum et insigne est statuam in foro populi Romani habere quam ponere.

Vale.

### XVIII.

#### C. PLINIUS TRANQVILLO SVO S.

Scribis te perterritum somnio vereri, ne quid ad-<sup>1</sup>  
 versi in actione patiaris; rogas, ut dilationem petam  
 et pauculos dies, certe proximum, excusem. difficile  
 est, sed experiar: *καὶ γὰρ τ' ὄναρ ἐκ Διός; ἔστιν.*  
 refert tamen, eventura soleas an contraria somniare.<sup>2</sup>  
 mihi reputanti somnium meum istud, quod times tu,  
 egragiam actionem portendere videtur.

Susceperam causam Iuni Pastoris, cum mihi quies-<sup>3</sup>  
 centi visa est socrus mea advoluta genibus, ne agerem  
 obsecrare. et eram acturus adulescentulus adhuc,  
 eram in quadruplici iudicio, eram contra potentissi-  
 mos civitatis atque etiam Caesaris amicos; quae sin-  
 gula excutere mentem mihi post tam triste somnium  
 poterant. egi tamen *λογισάμενος* illud:<sup>4</sup>

*εἰς οἰωνὸς ἄριστος, ἀμύνεσθαι περὶ πάτρης.*

nam mihi patria, et si quid carius patria, fides vide-  
 batur. prospere cessit, atque adeo illa actio mihi aures  
 hominum, illa ianuam famae patefecit.

Proinde dispice, an tu quoque sub hoc exemplo<sup>5</sup>  
 somnium istud in bonum vertas; aut, si tutius putas  
 illud cautissimi cuiusque praeceptum “quod dubites,  
 ne feceris”, id ipsum rescribe! ego aliquam stropham<sup>6</sup>  
 inveniam agamque causam tuam, ut istam agere, tu  
 cum voles, possis. est enim sane alia ratio tua, alia mea

seines Helden zugleich auch für seine eigene gesorgt. Denn es ist ja doch nicht weniger ehrenvoll und auszeichnend, ein Standbild auf dem Forum des Römischen Volkes zu errichten, als selbst im Bilde dargestellt zu werden.

Leb' wohl!

## 18.

## C. Plinius grüßt seinen Tranquillus

Du schreibst mir, von einem Traume erschreckt, befürchtetest Du, Dir könne bei Deinem Prozeß etwas Unangenehmes passieren, und bittest mich also, Aufschub zu erwirken und Dich für ein paar Tage, jedenfalls für morgen zu entschuldigen. Das ist nicht ganz einfach, aber ich will es versuchen. „Von Zeus auch kommen die Träume“. Es kommt jedoch darauf an, ob immer alles, was Du träumst, so in Erfüllung geht, oder ob das Gegenteil eintritt. Wenn ich an einen eigenen Traum denke, scheint mir der, der Dir Angst macht, einen besonders guten Verlauf des Prozesses zu verheißen.

Ich hatte die Verteidigung des Iunius Pastor übernommen, als mir im Schlaf meine Schwiegermutter erschien, vor mir in die Kniee sank und mich beschwor, nicht zu plädieren. Und ich, damals noch ein ganz junger Mann, wollte doch plädieren, plädieren vor dem Vierkammergericht, gegen die angesehensten Männer der Bürgerschaft und noch dazu Freunde des Kaisers. Jeder dieser Umstände konnte mich nach dem beängstigenden Traum um den Verstand bringen. Trotzdem habe ich plädiert, indem ich mir den bekannten Vers vorhielt:

„Nur ein einziges Zeichen gilt: das Vaterland schützen.“  
Denn als „Vaterland“ – und das Vaterland ist doch das Teuerste, was es gibt – galt mir mein gegebenes Wort. Die Sache lief gut aus, und so öffnete mir dieser Prozeß die Ohren des Publikums, das Tor zum Ruhme.

Darum überleg' Dir, ob nicht auch Du angesichts dieses Vorganges Deinen Traum zum Guten wenden kannst, oder, wenn Du den Grundsatz aller Vorsichtigen – „wo du zweifelst, laß die Finger davon!“ – für sicherer hältst, dann schreib mir das! Irgendeine Ausflucht wird mir schon einfallen, und ich werde Deine Sache vertreten, damit Du Deinen Prozeß führen kannst, wann es Dir beliebt.

fuit; nam iudicium centumvirale differri nullo modo, istuc aegre quidem, sed tamen potest.

Vale.

### XIX.

#### C. PLINIUS FIRMO SVO S.

Municeps tu meus et condiscipulus et ab ineunte 1  
aetate contubernalis, pater tuus et matri et avunculo  
meo, mihi etiam, quantum aetatis diversitas passa est,  
familiaris; magnae et graves causae, cur suscipere,  
augere dignitatem tuam debeam. esse autem tibi cen- 2  
tum milium censum satis indicat, quod apud nos decu-  
rio es. igitur ut te non decurione solum, verum etiam  
equite Romano perfruamur, offero tibi ad implendas  
equestres facultates trecenta milia nummum.

Te memorem huius muneris amicitiae nostrae diutur- 3  
nitas spondet; ego ne illud quidem admoneo, quod  
admonere deberem, nisi scirem sponte facturum, ut  
dignitate a me data quam modestissime, ut a me data,  
utare. nam sollicitius custodiendus est honor, in quo 4  
etiam beneficium amici tuendum est.

Vale.

### XX.

#### C. PLINIUS TACITO SVO S.

Frequens mihi disputatio est cum quodam docto 1  
homine et perito, cui nihil aequae in causis agendis ut  
brevitas placet. quam ego custodiendam esse con- 2  
fiteor, si causa permittat; alioqui praevaricatio est  
transire dicenda, praevaricatio etiam cursim et breviter  
attingere, quae sint inculcanda, infigenda, repetenda.  
nam plerisque longiore tractatu vis quaedam et pon- 3  
dus accedit, utque corpori ferrum, sic oratio animo non  
ictu magis quam mora imprimitur.

Die Umstände sind nämlich bei Dir anders als damals bei mir: bei einem Prozeß vor den Zentumvirn gibt es überhaupt keinen Aufschub, bei Deinem ist es zwar schwer, aber immerhin möglich.

Leb' wohl!

## 19.

## C. Plinius grüßt seinen Firmus

Du bist mein Landsmann, Schulfreund und Kamerad seit frühester Jugend. Dein Vater war mit meiner Mutter und meinem Oheim eng befreundet, ja, auch mit mir, soweit das bei dem Altersunterschied möglich war: schwerwiegende, gewichtige Gründe, mich verpflichtet zu fühlen, Dich in Deiner Karriere zu fördern. Daß Du einen Zensus von 100000 hast, geht schon daraus hervor, daß Du bei uns Ratsherr bist. Damit wir uns also Deiner nicht nur als Ratsherrn, sondern als Römischen Ritters erfreuen können, biete ich Dir zur Auffüllung des Ritterzensus die fehlenden 300000 Sestertien an.

Daß Du dies Entgegenkommen nicht vergißt, dafür bürgt mir unsre langjährige Freundschaft; ich brauche Dich auch nicht zu ermahnen, wozu ich Dich eigentlich ermahnen müßte, wüßte ich nicht, daß Du es aus Dir selbst tun wirst: von der Dir durch mich verschafften Würde, eben weil ich sie Dir verschafft habe, mit aller Bescheidenheit Gebrauch zu machen. Denn besonders peinlich will eine Ehre gewahrt sein, bei der auch die Liebesgabe eines Freundes sich als gerechtfertigt erweisen soll.

Leb' wohl!

## 20.

## C. Plinius grüßt seinen Tacitus

Häufig streite ich mich mit einem gebildeten, erfahrenen Manne herum, dem bei Prozeßreden nichts so ausnehmend gefällt wie die Kürze. Daß man darauf sehen muß, gebe ich zu, wenn die Sache es gestattet; andernfalls ist es Pflichtversäumnis, notwendige Gesichtspunkte zu übergehen, Pflichtversäumnis auch, nur kurz und flüchtig zu berühren, was eingehämmert, eingepreßt und immer wieder vorgebracht werden muß. Denn viele Gedanken gewinnen durch längere Erörterung Kraft und Gewicht, und wie im Körper der Stahl, so haftet in der Seele das Wort eher bei langsamem Druck als bei kurzem Stoß.

Hic ille mecum auctoritatibus agit ac mihi ex Graecis orationes Lysiae ostentat, ex nostris Gracchorum Catonisque, quorum sane plurimae sunt circumcisae et breves; ego Lysiae Demosthenen, Aeschinen, Hyperiden multosque praeterea, Gracchis et Catoni Pollionem, Caesarem, Caelium, in primis M. Tullium oppono, cuius oratio optima fertur esse, quae maxima. et hercule ut aliae bonae res, ita bonus liber melior est quisque, quo maior. vides, ut statuas, signa, picturas, hominum denique multorumque animalium formas, arborum etiam, si modo sint decorae, nihil magis quam amplitudo commendat. idem orationibus evenit, quin etiam voluminibus ipsis auctoritatem quandam et pulchritudinem adicit magnitudo.

Haec ille multaue alia, quae a me in eandem sententiam solent dici, ut est in disputando incomprehensibilis et lubricus, ita eludit, ut contendat hos ipsos, quorum orationibus nitar, pauciora dixisse, quam ediderint. ego contra puto. testes sunt multae multorum orationes et Ciceronis pro Murena, pro Vareno, in quibus brevis et nuda quasi subscriptio quorundam criminum solis titulis indicatur. ex his apparet illum permulta dixisse, cum ederet, omisisse. idem pro Cluentio ait se totam causam vetere instituto solum perorasse et pro C. Cornelio quadriduo egisse, ne dubitare possimus, quae per plures dies, ut necesse erat, latius dixerit, postea recisa ac repurgata in unum librum, grandem quidem, unum tamen, coartasse.

‘At aliud est actio bona, aliud oratio.’ scio nonnullis ita videri; sed ego (forsitan fallar) persuasum habeo posse fieri, ut sit actio bona, quae non sit bona oratio, non posse non bonam actionem esse, quae sit bona oratio. est enim oratio actionis exemplar et quasi ἀρχέτυπον. ideo in optima quaque mille figuras extemporales invenimus, in iis etiam, quas tantum editas

Der Mann kommt mir mit Autoritäten und verweist mich unter den Griechen auf die Reden des Lysias, unter unsern Kapazitäten auf die der Gracchen und Catos, unter denen ja tatsächlich viele kurz und gedrängt sind; ich stelle dem Lysias Demosthenes, Aeschines, Hyperides und viele andre, den Gracchen und Cato Pollio, Caesar, Caelius entgegen und besonders M. Tullius, von dessen Reden die längste als seine beste gilt. Und gewiß, wie andre gute Dinge, so ist auch jedes gute Buch besser, je umfangreicher es ist. Du siehst, wie Statuen, Bildwerke, Gemälde, schließlich auch die Erscheinung der Menschen und mancher Tiere, auch der Bäume, wenn anders sie überhaupt hübsch sind, nichts mehr empfiehlt als die Größe. Genau so geht es mit den Reden; ja sogar den Schriftrollen verleiht der Umfang eine Art Ansehen und Schönheit.

Dies und vieles andre, was von mir in diesem Sinne vorgebracht zu werden pflegt, bespöttelt der Mann, im Disput nicht zu fassen und aalglatt, wie er ist, und behauptet, gerade die, auf deren Reden ich mich bezöge, hätten in Wirklichkeit weniger gesagt, als sie publiziert hätten. Ich behaupte das Gegenteil! Dafür zeugen viele Reden von vielen Autoren, wie etwa Ciceros pro Murena und pro Vareno, wo ein ganz kurzer, dürrer Hinweis auf gewisse Klagepunkte einzig durch das Stichwort gegeben wird. Daraus folgt, daß er manches gesagt hat, was er bei der Herausgabe weggelassen hat. Ebenso sagt er, die ganze Verteidigung des Cluentius habe er nach altem Brauch allein geführt, und für C. Cornelius habe er vier Tage plädiert, damit bei uns kein Zweifel aufkommt, daß er, was er notgedrungen über mehrere Tage verteilt breiter ausgeführt hatte, hernach verkürzt und gesäubert in einen zwar dicken, aber eben doch in einen Band zusammengedrängt hat.

„Aber ein gutes Plädoyer und eine publizierte Rede sind zwei verschiedene Dinge!“ – Ich weiß, manche sind der Ansicht, aber ich – vielleicht täusche ich mich – bin überzeugt, daß möglicherweise ein gutes Plädoyer sich als publizierte Rede nicht gut macht, daß aber unmöglich ein schlechtes Plädoyer sich als publizierte Rede gut macht. Denn die publizierte Rede ist die Kopie und sozusagen das Idealbild des Plädoyers. Deshalb finden wir gerade in den besten Reden tausend Stegreiffiguren, auch in denen, die be-

scimus, ut in Verrem: "artificem quem? quemnam? recte admones; Polyclitum esse dicebant". sequitur ergo, ut actio sit absolutissima, quae maxime orationis similitudinem expresserit, si modo iustum et debitum tempus accipiat; quod si negetur, nulla oratoris, maxima iudicis culpa est.

Adsunt huic opinioni meae leges, quae longissima 11 tempora largiuntur nec brevitatem dicentibus, sed copiam, hoc est diligentiam, suadent; quam praestare nisi in angustissimis causis non potest brevitatis. adiciam, quod me docuit usus, magister egregius. frequenter egi, frequenter iudicavi, frequenter in consilio 12 fui; aliud alios movet ac plerumque parvae res maximas trahunt. varia sunt hominum iudicia, variae voluntates. inde, qui eandem causam simul audierunt, saepe diversum, interdum idem, sed ex diversis animi motibus sentiunt. praeterea suae quisque inventioni 13 favet et quasi fortissimum amplectitur, cum ab alio dictum est, quod ipse praevidit. omnibus ergo dandum est aliquid, quod teneant, quod agnoscant.

Dixit aliquando mihi Regulus, cum simul adesse- 14 mus: "tu omnia, quae sunt in causa, putas exsequenda; ego iugulum statim video, hunc premo." premit sane, quod elegit, sed in eligendo frequenter errat. respondi 15 posse fieri, ut genu esset aut talus, ubi ille iugulum putaret. "at ego" inquam, "qui iugulum perspicere non possum, omnia pertempto, omnia experior, πάντα denique *λίσσον κινῶ*." utque in cultura agri non vineas 16 tantum, verum etiam arbusta, nec arbusta tantum, verum etiam campos curo et exerceo, utque in ipsis campis non far aut siliginem solam, sed hordeum, fabam ceteraque legumina sero, sic in actione plura quasi semina latius spargo, ut, quae provenerint, colligam. neque enim minus imperspicua, incerta, fallacia 17

kanntlich nur als Buch erschienen sind, wie in den Verrinen: „Wer ist der Künstler? Wer doch? Richtig! Sie sagten, es sei Polyclit.“ Daraus folgt also, daß ein Plädoyer am vollkommensten ist, wenn es einer kunstmäßig ausgearbeiteten Rede möglichst nahekommt, wenn der Sprecher nur die rechte, gebührende Zeit erhält; wird ihm das versagt, ist es nicht des Redners, sondern des Richters unverzeihliche Schuld.

Für diese meine Ansicht sprechen auch die Gesetze, die lange Zeiten zur Verfügung stellen und dem Sprecher nicht zur Kürze, sondern zur Fülle, das heißt: zur Gewissenhaftigkeit raten, die Kürze nur bei Bagatellsachen gewährleisten kann. Ich füge hinzu, was mich die Praxis, eine vorzügliche Lehrmeisterin, gelehrt hat. Ich habe häufig plädiert, häufig als Geschworener fungiert, häufig im Beirat gesessen: den einen beeindruckt dies, den andern das, und oft machen Nebensächlichkeiten den größten Effekt. Der Geschmack der Leute ist verschieden, verschieden ihre Stimmung. Infolgedessen gewinnen sie, die dieselben Verhandlungen zusammen angehört haben, oft den entgegengesetzten Eindruck, bisweilen auch den gleichen, aber aus verschiedenen Motiven. Zudem ist jeder in seine eigenen Ideen verliebt, und wenn ein anderer vorbringt, was er sich gedacht hat, dann klammert er sich daran wie an einen Haupttreffer. So muß man also allen etwas bringen, was sie begreifen und gelten lassen.

Regulus hat einmal zu mir gesagt, als wir zusammen plädierten: „Du meinst, man müsse alles, was die Sache hergibt, vorbringen; ich sehe gleich, wo die Kehle sitzt, und da drücke ich.“ Er drückt an der gewählten Stelle, oft aber vergreift er sich bei der Wahl. Ich erwiderte ihm, es könne passieren, daß es das Knie oder ein Knöchel sei, wo er die Kehle vermute. „Ich mache es anders“ sagte ich; „da ich nicht weiß, wo die Kehle sitzt, taste ich alles ab, versuche es an jeder Stelle, bewege jeden Stein.“ Und wie ich als Landwirt nicht nur die Weinstöcke pflege und bearbeite, sondern auch die Obstgärten, und nicht nur die Obstgärten, sondern auch die Felder, und wie ich auf den Feldern nicht nur Spelt und Weizen pflanze, sondern auch Gerste, Bohnen und sonstige Hülsenfrüchte, so streue ich beim Plädieren weithin gleichsam mehr Samenkörner aus, um in die Scheuern zu sammeln, was aufgeht. Denn das Gemüt der

sunt iudicum ingenia quam tempestatum terrarumque.  
nec me praeterit summum oratorem Periclen sic a  
comico Eupolide laudari:

πρὸς δὲ γ' αὐτοῦ τῷ τάχει  
πειθῶ τις ἐπεκάθητο τοῖσι χεῖλειν.  
οὕτως ἐκήλει καὶ μόνος τῶν ῥητόρων  
τὸ κέντηρον ἐγκατέλειπε τοῖς ἀκρωμένοις.

verum huic ipsi Pericli nec illa πειθῶ nec illud ἐκήλει 18  
brevitate vel velocitate vel utraque (differunt enim)  
sine facultate summa contigisset. nam delectare, per-  
suadere copiam dicendi spatiumque desiderat, relin-  
quere vero aculeum in audientium animis is demum  
potest, qui non pungit, sed infigit.

Adde, quae de eodem Pericle comicus alter: 19

ἡστραπι', ἐβρόντια, συνεκύκα τὴν Ἑλλάδα.  
non enim amputata oratio et abscisa, sed lata et magni-  
fica et excelsa tonat, fulgurat, omnia denique pertur-  
bat ac miscet.

'Optimus tamen modus est.' quis negat? sed non 20  
minus non servat modum, qui infra rem, quam qui  
supra, qui adstrictius, quam qui effusius dicit. itaque 21  
audis frequenter ut illud "immodice et redundanter"  
ita hoc "ieiune et infirme". alius excessisse materiam,  
alius dicitur non implesse. aequae uterque, sed ille  
imbecillitate, hic viribus peccat; quod certe, etsi non  
limatioris, maioris tamen ingenii vitium est. nec vero, 22  
cum haec dico, illum Homericum ἀμετροεπῆ probō,  
sed hunc:

καὶ ἔπεα νιγάδεσσιν εἰκότα χειμερῆσιν,

non quia non et ille mihi valdissime placeat:

παῦρα μὲν, ἀλλὰ μάλα λιγέως.

si tamen detur electio, illam orationem similem nivi-

Richter ist nicht weniger undurchschaubar, unsicher und trügerisch als Wetter und Ackerboden. Und es ist mir nicht unbekannt, wie Pericles, ein hervorragender Redner, von dem Komiker Eupolis gepriesen wird:

„Rasch war seine Rede.  
Doch Peitho saß ihm auf den Lippen; so  
bezaubert' er und ließ, der einz'ge Redner,  
den Stachel in der Hörer Brust zurück.“

Aber auch diesem Pericles wäre die Peitho und das Bezaubern nicht geglückt mit Kürze oder Schnelligkeit oder beidem – es sind nämlich zweierlei Dinge –, hätte er nicht ein ausgesprochenes Redner-talent besessen. Denn Entzücken und Überreden verlangt Fülle und Raum, und den Stachel in der Brust des Hörers zurücklassen kann vollends erst der, der nicht nur einmal zusticht, sondern immer wieder nachstößt.

Nimm hinzu, was wieder über Pericles der andre Komiker sagt:

„Er blitzte, donnerte, erschütterte der Griechen Land.“

Nicht eine beschnittene, abgerissene, nur eine breite, pathetische, erhabene Rede blitzt und donnert, bringt alles in Verwirrung und Gärung.

„Das rechte Maß ist aber doch das beste!“ – Wer bestreitet das? Doch nicht weniger läßt das Maß vermissen, wer zu wenig, als wer zu viel sagt, wer zu knapp, als wer zu breit redet. Daher hört man ebenso oft das eine Urteil: „maßlos und überschäumend“, wie das andre: „trocken und kraftlos“. Der eine hat angeblich die im Stoff liegende Grenze überschritten, der andre sie nicht ausgefüllt. Beide sündigen, einer wie der andre, aber letzterer aus Schwäche, der erstere aus überschießender Kraft, gewiß ein Mißgriff, wie er dem wenn auch nicht geschliffeneren, so doch bedeutenderen Talent eben unterläuft. Doch damit will ich nicht sagen, daß ich den „zügellosen Schreier“ bei Homer billige, sondern den, von dem es heißt:

„Und die Worte so dicht wie Schneegestöber im Winter“,  
nicht, weil nicht der andre mir ausnehmend gefiele:

„Wenige nur, doch deutlich und hell . . .“;

habe ich jedoch die Wahl, entscheide ich mich für jene dem Schnee-

bus hibernis, id est crebram et adsiduam et largam, postremo divinam et caelestem volo.

'At est gratior multis actio brevis.' est, sed inertibus, 23 quorum delicias desidiamque quasi iudicium respicere ridiculum est. nam, si hos in consilio habeas, non solum satiust breviter dicere, sed omnino non dicere.

Haec est aequa sententia mea, quam mutabo, si 24 dissenseris tu; sed plane, cur dissentias, explices rogo. quamvis enim cedere auctoritati tuae debeam, rectius tamen arbitror in tanta re ratione quam auctoritate superari. proinde, si non errare videor, id ipsum quam 25 voles brevi epistula, sed tamen scribe (confirmaris enim iudicium meum), si erraro, longissimam paratum corrumpe te, qui tibi, si mihi accederes, brevis epistulae necessitatem, si dissentires, longissimae imposui?

Vale.

## XXI.

### C. PLINIUS PATERNO SVO S.

Ut animi tui iudicio, sic oculorum plurimum tribuo, 1 non quia multum, ne tibi placeas, sed quia tantum quantum ego sapis; quamquam hoc quoque multum est. omissis iocis credo decentes esse servos, qui sunt 2 empti mihi ex consilio tuo; superest, ut frugi sint, quod de venalibus melius auribus quam oculis iudicatur.

Vale.

## XXII.

### C. PLINIUS CATILIO SVO S.

Diu iam in urbe haereo et quidem attonitus. per- 1 turbat me longa et pertinax valetudo Titi Aristonis, quem singulariter et miror et diligo. nihil est enim illo

gestöber im Winter ähnliche, das heißt: dichte, beharrliche, breite, kurz: überirdisch erhabene Redeweise.

„Aber manchem ist ein kurzes Plädoyer lieber!“ – Gewiß, aber nur den Trägen, auf deren Bequemlichkeit und Faulheit wie auf ein begründetes Urteil Rücksicht zu nehmen lächerlich wäre. Denn wenn Du solche Geschworene hast, ist es besser, nicht nur kurz, sondern überhaupt nicht zu reden.

Dies sind bisher meine Ansichten, die ich ändern werde, wenn Du anderer Meinung bist. Aber dann setze mir bitte klipp und klar auseinander, warum. Gewiß muß ich mich Deiner Autorität fügen, doch halte ich es für richtiger, in einer so bedeutsamen Frage sich durch Beweise statt durch Autorität widerlegen zu lassen. Scheine ich Dir also nicht zu irren, schreib mir das so kurz, wie es Dir beliebt, aber schreib es mir jedenfalls, denn Du bestärkst mich damit in meinem Urteil; bin ich aber auf dem Holzwege, laß Dich zu einer langen Epistel herbei. Das heißt nun ja wohl Bestechung, wenn ich Dich, falls Du mir beitriffst, zu einem kurzen, widersprichst Du mir, zu einem ellenlangen Briefe nötige?

Leb' wohl!

21.

C. Plinius grüßt seinen Paternus

Gern verlasse ich mich auf Dein gesundes Urteil und so auch auf Dein Augenmaß; nicht weil Du einen besonders guten Geschmack hast – bilde Dir nur nichts ein! –, sondern gerade so viel wie ich, was freilich auch schon etwas heißen will. Aber Scherz beiseite: ich bin überzeugt, die Sklaven, die Du für mich nach Deinem Gutdünken gekauft hast, sehen gut aus. Jetzt fragt sich nur, ob es auch biedere Kerle sind, worüber man sich auf dem Sklavenmarkt besser mit dem Ohr als mit dem Auge ein Urteil bildet.

Leb' wohl!

22.

C. Plinius grüßt seinen Catilius

Schon lange sitze ich in der Stadt fest, und zwar in tiefer Niedergeschlagenheit. Mich erschüttert die langwierige, hartnäckige Krankheit des Titius Aristo, den ich über alles bewundere und

gravius, sanctius, doctius, ut mihi non unus homo, sed litterae ipsae omnesque bonae artes in uno homine summum periculum adire videantur. quam peritus 2 ille et privati iuris et publici! quantum rerum, quantum exemplorum, quantum antiquitatis tenet! nihil est, quod discere velis, quod ille docere non possit; mihi certe, quotiens aliquid abditum quaero, ille thesaurus est. iam quanta sermonibus eius fides, quanta 3 auctoritas, quam pressa et decora cunctatio! quid est, quod non statim sciat? et tamen plerumque haesitat, dubitat diversitate rationum, quas acri magnoque iudicio ab origine causisque primis repetit, discernit, expendit. ad hoc quam parcus in victu, quam modicus 4 in cultu! soleo ipsum cubiculum eius ipsumque lectum ut imaginem quandam priscae frugalitatis adspicere.

Ornat haec magnitudo animi, quae nihil ad ostensionem, omnia ad conscientiam refert recteque facti non ex populi sermone mercedem, sed ex facto petit. in summa non facile quemquam ex istis, qui sapientiae studium habitu corporis praeferunt, huic viro comparabis. non quidem gymnasia sectatur aut porticus nec disputationibus longis aliorum otium suumque delectat, sed in toga negotiisque versatur, multos advocatione, plures consilio iuvat; nemini tamen istorum castitate, pictate, iustitia, fortitudine etiam primo loco cesserit. 7

Mirareris, si interesses, qua patientia hanc ipsam valetudinem toleret, ut dolori resistat, ut sitim differat, ut incredibilem februm ardorem immotus operatusque transmittat. nuper me paucosque mecum, quos 8 maxime diligit, advocavit rogavitque, ut medicos consuleremus de summa valetudinis, ut, si esset insupera-

schätze. Denn wo fände man sonst noch solche Würde, solche Unantastbarkeit, solches Wissen! Somit scheint mir nicht nur dieser eine Mensch, sondern die Wissenschaft schlechthin und alle edlen Künste in diesem einen Manne der höchsten Gefahr ausgesetzt zu sein. Wie bewandert ist er im privaten und öffentlichen Recht! Wie viele Tatsachen, Beispiele, Ereignisse aus der Vergangenheit hat er im Kopfe! Über alles, was Du wissen möchtest, kann er Dir Auskunft geben; für mich jedenfalls ist er die Fundgrube, sooft ich nach etwas Unbekanntem suche. Und dann diese Zuverlässigkeit in allem, was er sagt, dies Gewicht, dies zurückhaltende, liebenswürdige Zaudern! Was gibt es, was er nicht sogleich wüßte? Und doch zögert er meistens, schwankt zwischen sich widersprechenden Einsichten, denen er mit scharfsinnigem, sicherem Urteilsvermögen bis zu ihrem Ursprung und ihren Grundlagen nachgeht und sie danach scheidet und abwägt. Wie sparsam ist er überdies in seinen Bedürfnissen, wie mäßig in seiner ganzen Lebenshaltung! In seinem Schlafzimmer, seiner Bettstatt glaube ich immer gleichsam ein Bild altväterlicher Biederkeit zu sehen.

Dies alles adelt seine Seelengröße, die nichts auf Zurschaustellung, alles auf ein gutes Gewissen hin tut und den Lohn für die rechte Tat nicht in der Wirkung auf das Publikum, sondern in der Tat selbst sucht. Kurzum, schwerlich wirst Du eins dieser Individuen, die ihr Philosophentum in ihrem Gebaren zur Schau tragen, mit diesem Manne auf eine Stufe stellen wollen. Er treibt sich nicht auf den Sportplätzen oder in den Säulenhallen herum, sucht nicht durch langatmige Dispute sich und andern die Mußestunden zu verkürzen, sondern widmet sich bürgerlicher Tätigkeit, hilft manchem durch Rechtsbeistand und öfter noch mit gutem Rat; und doch dürfte ihm, was Sittenreinheit, Pflichtgefühl, Gerechtigkeit und Unerschrockenheit betrifft, keiner dieser Gesellen den ersten Platz streitig machen.

Du würdest staunen, könntest Du mit ansehen, wie geduldig er seinen Zustand erträgt, wie er gegen die Schmerzen angeht, wie er den Durst bekämpft, wie er die unsagbare Fieberhitze unbewegt unter der Decke über sich ergehen läßt. Kürzlich rief er mich und mit mir einige andre, die er besonders schätzt, zu sich und bat uns, die Ärzte über den weiteren Verlauf seiner Krankheit auszuhorchen;

bilis, sponte exiret e vita, si tantum difficilis et longa, resisteret maneretque: dandum enim precibus uxoris, 9 dandum filiae lacrimis, dandum etiam nobis amicis, ne spes nostras, si modo non essent inanes, voluntaria morte desereret.

Id ego arduum in primis et praecipua laude dignum 10 puto. nam impetu quodam et instinctu procurrare ad mortem commune cum multis, deliberare vero et causas eius expendere, utque suaserit ratio, vitae mortisque consilium vel suscipere vel ponere ingentis est animi.

Et medici quidem secunda nobis pollicentur; super- 11 est, ut promissis deus adnuat tandemque me hac sollicitudine exsolvat, qua liberatus Laurentinum meum, hoc est libellos et pugillares studiosumque otium, repetam. nunc enim nihil legere, nihil scribere aut adsendenti vacat aut anxio libet.

Habes, quid timeam, quid optem, quid etiam in 12 posterum destinem; tu quid egeris, quid agas, quid velis agere, in vicem nobis, sed laetioribus epistulis scribel erit confusioni meae non mediocri solacium, si tu nihil quereris.

Vale.

### XXIII.

#### C. PLINIVS FALCONI SVO S.

Consulis, an existimem te in tribunatu causas agere 1 debere. plurimum refert, quid esse tribunatum putes, inanem umbram et sine honore nomen an potestatem sacrosanctam, et quam in ordinem cogi ut a nullo, ita ne a se quidem deceat.

Ipse cum tribunus essem, erraverim fortasse, qui me 2 esse aliquid putavi, sed tamquam essem, abstinui cau-

sei sie unheilbar, werde er freiwillig aus dem Leben scheiden, sei sie nur schwer zu behandeln und langwierig, wolle er durchhalten und bleiben. Denn er müsse sich den Bitten seiner Frau, den Tränen seiner Tochter und auch uns Freunden fügen, um nicht unsre Hoffnungen, sofern sie nicht eitel seien, durch einen freiwilligen Tod zu enttäuschen.

Diese Haltung scheint mir überaus schwer zu sein und besondere Anerkennung zu verdienen. Mit Ungestüm unüberlegt in den Tod zu rennen ist nichts Außergewöhnliches, aber sich zu besinnen, das Für und Wider gegeneinander abzuwägen und dann, wie der Verstand es rät, den Entschluß zum Leben oder Tod zu fassen oder fahren zu lassen, das zeugt für einen starken Charakter.

Nun, die Ärzte versprechen uns einen guten Ausgang; jetzt fehlt nur, daß Gott seinen Segen dazu gibt und mich endlich von dieser bänglichen Sorge befreit; bin ich davon erlöst, dann kehre ich auf mein Laurentinum, das heißt: zu Büchern und Schreibtisch, zu meinen geruhsamen Studien zurück. Denn augenblicklich, wo ich an seinem Bette sitze und mich ängstige, habe ich weder Zeit noch Lust, etwas zu lesen oder zu schreiben.

Nun weißt Du, was mich bedrückt, was ich erhoffe, und auch, was ich für späterhin vorhabe. Jetzt laß auch Du von Dir hören, wie es Dir ergangen ist, wie Du Dich fühlst und was Du zu tun gedenkst. Hoffentlich weißt Du Froheres zu berichten. Für mich in meiner Niedergeschlagenheit wird es ein nicht unwesentlicher Trost sein, wenn Du nichts zu beklagen hast.

Leb' wohl!

23.

C. Plinius grüßt seinen Falco

Du fragst, ob ich der Meinung sei, daß Du während Deines Tribunats plädieren dürftest. Es kommt darauf an, welche Bedeutung Du dem Tribunat beimißt, ob Du es als „leeren Schatten“, als „nichtssagenden Ehrentitel“ betrachtetest oder als ein sakrosanktes Amt, das von niemandem und so auch nicht von seinem Inhaber entwertet werden darf.

Als ich Tribun war, mag ich mich vielleicht geirrt haben, wenn ich meinte, etwas Besonderes zu sein, aber als ob ich es wäre, habe

sis agendis, primum, quod deforme arbitrabar, cui adsurgere, cui loco cedere omnis oporteret, hunc omnibus sedentibus stare, et, qui iubere posset tacere quemcumque, huic silentium clepsydra indici, et, quem interfari nefas esset, hunc etiam convicia audire et, si inulta pateretur, inertem, si ulcisceretur, insolentem videri. erat hic quoque aestus ante oculos, si forte 3 me appellasset vel ille, cui adessem, vel ille, quem contra, intercederem et auxilium ferrem an quiescerem sileremque et quasi eiurato magistratu privatum ipse me facerem.

His rationibus motus malui me tribunum omnibus 4 exhibere quam paucis advocatum. sed tu (iterum dicam) plurimum interest quid esse tribunatum putes, quam personam tibi imponas; quae sapienti viro ita aptanda est, ut perferatur.

Vale.

## XXIV.

### C. PLINIUS HISPANO SVO S.

Tranquillus, contubernalis meus, vult emere agellum, quem venditare amicus tuus dicitur. rogo cures, 2 quanti aequom est, curat; ita enim delectabit emisse. nam mala emptio semper ingrata, eo maxime, quod exprobrare stultitiam domino videtur.

In hoc autem agello, si modo adriserit pretium, 3 Tranquilli mei stomachum multa sollicitant, vicinitas urbis, opportunitas viae, mediocritas villae, modus ruris, qui avocet magis quam distringat. scholasticis 4 porro dominis, ut hic est, sufficit abunde tantum soli, ut relevare caput, reficere oculos, reptare per limitem unamque semitam terere omnisque viticulas suas nosse et numerare arbusculas possint.

ich auf jede Tätigkeit vor Gericht verzichtet, erstens, weil ich es für erniedrigend hielt, wenn der Mann, vor dem alle aufstehen, dem alle Platz machen müssen, stünde, während alle andern säßen, daß ihm, der jedem das Wort verbieten kann, von der Wasseruhr Schweigen geboten wird, daß er, dem ins Wort zu fallen verpönt ist, sogar Schmähungen zu hören bekommt, und wenn er sie ungerügt läßt, für schlapp, wenn er sie rügt, für überheblich gilt. Und noch eine weitere Besorgnis stand mir vor Augen: wenn etwa mein Mandant oder dessen Kontrahent an mich appellierte, sollte ich dann einschreiten und Beistand leisten oder mich ruhig verhalten, schweigen, gewissermaßen mein Amt niederlegen und mich selbst zum Privatmann machen?

Diese Überlegungen waren es, die mich bewogen, mich lieber allen als Tribun zur Verfügung zu halten als einigen wenigen als Rechtsbeistand. Aber wie gesagt, es kommt ganz darauf an, welche Bedeutung Du dem Tribunat beilegst, welche Rolle Du zu spielen gedenkst; ein kluger Mann paßt sie sich so an, daß er sie auch durchführen kann.

Leb' wohl!

#### 24.

#### C. Plinius grüßt seinen Hispanus

Mein Freund Tranquillus möchte das Gütchen kaufen, das angeblich ein Bekannter von Dir feilbietet. Sorg' doch bitte dafür, daß er es für einen angemessenen Preis erhält, denn nur so wird er Freude an seinem Kauf haben. Ein schlechter Tausch ist ja stets fatal, hauptsächlich aber deshalb, weil er dem neuen Herrn den Vorwurf der Torheit zu machen scheint.

Bei diesem Gütchen reizt manches den Geschmack meines Tranquillus, wenn nur der Preis ihm zusagt: die Nähe der Stadt, der bequeme Weg, das annehmbare Gutshaus, das Ausmaß des Grund und Bodens, das eher Zerstreung als Ablenkung bietet. Ferner genügt den Herren Wissenschaftlern, wie er einer ist, reichlich so viel Land, daß sie ihren Kopf erleichtern, ihre Augen erholen, an der Grenze entlangschleichen, einen einzigen Pfad begehen, all ihre Weinstöcke kennen und ihre Bäumchen zählen können.

Haec tibi exposui, quo magis scires, quantum esset ille mihi, ego tibi debiturus, si praediolum istud, quod commendatur his dotibus, tam salubriter emerit, ut paenitentiae locum non relinquat.

Vale.

Dies alles sage ich Dir, damit Dir recht bewußt wird, wie dankbar er mir, wie dankbar ich Dir sein werde, wenn er das Gütchen, das sich durch solche Beigaben empfiehlt, zu einem so erträglichen Preise erwirbt, daß für Reue kein Platz bleibt.

Leb' wohl!

## LIBER SECVNDVS

## I.

## C. PLINIVS ROMANO SVO S.

Post aliquot annos insigne atque etiam memorabile 1  
populi Romani oculis spectaculum exhibuit publicum  
funus Vergini Rufi, maximi et clarissimi civis, perinde  
felicis.

Triginta annis gloriae suae supervixit; legit scripta 2  
de se carmina, legit historias et posteritati suae inter-  
fuit; perfunctus est tertio consulatu, ut summum  
fastigium privati hominis impleteret, cum principis  
noluisset. Caesares, quibus suspectus atque etiam in- 3  
visus virtutibus fuerat, evasit, reliquit incolumem  
optimum atque amicissimum, tamquam ad hunc ip-  
sum honorem publici funeris reservatus.

Annum tertium et octogensimum excessit in altissi- 4  
ma tranquillitate, pari veneratione. usus est firma vale-  
tudine, nisi quod solebant ei manus tremere, citra  
dolorem tamen. aditus tantum mortis durior longior-  
que, sed hic ipse laudabilis. nam cum vocem prae- 5  
pararet acturus in consulatu principi gratias, liber,  
quem forte acceperat grandiozem et seni et stanti,  
ipso pondere elapsus est. hunc dum sequitur colligit-  
que, per leve et lubricum pavementum fallente vestigio  
cecidit coxamque fregit, quae parum apte collocata  
reluctante aetate male coiit.

Huius viri exsequiae magnum ornamentum prin- 6  
cipi, magnum saeculo, magnum etiam foro et rostris  
attulerunt. laudatus est a consule Cornelio Tacito;  
nam hic supremus felicitati eius cumulus accessit, lau-  
dator eloquentissimus.

## ZWEITES BUCH

## I.

## C. Plinius grüßt seinen Romanus

Nach einer Reihe von Jahren ist den Augen des Römischen Volkes ein eindrucksvolles, denkwürdiges Schauspiel geboten worden durch das Staatsbegräbnis des Verginius Rufus, dieses hochbedeutenden, hochangesehenen und gleichermaßen glücklichen Mannes.

Dreißig Jahre hat er seinen Ruhm überlebt, hat Gedichte auf sich zu lesen bekommen, geschichtliche Darstellungen, und so sein Nachleben miterlebt. Er hat ein drittes Konsulat bekleidet und so den höchsten zivilen Rang erreicht, da er den des Prinzeps nicht gewollt hatte. Den Kaisern, denen er wegen seiner Tugenden verdächtig und auch verhaßt gewesen war, entging er und sah bei seinem Tode den trefflichsten, ihm eng befreundeten Fürsten noch auf dem Throne, als hätte ihn das Schicksal eben für diese Ehre eines Staatsbegräbnisses aufgespart.

Er überschritt das 83. Lebensjahr in tiefstem Seelenfrieden, hochverehrt. Er erfreute sich einer festen Gesundheit, außer daß oft seine Hände zitterten, jedoch ohne Schmerzen. Nur der Todeskampf war ziemlich hart und lang, aber auch er bewundernswert. Denn als er sich zum Reden anschickte, um als Konsul dem Prinzeps seinen Dank auszusprechen, glitt ihm das Manuskript, das er eben zur Hand genommen hatte und das dem alten Manne, wie er da stand, zu schwer war, eben durch sein Gewicht aus den Händen. Während er sich danach bückte und es aufheben wollte, rutschte er auf dem glatten, schlüpfrigen Estrich aus, kam zu Fall und brach sich das Hüftgelenk, und da es nicht ganz sachgemäß eingerenkt wurde, heilte der Bruch bei dem sich sträubenden Alter nur schlecht.

Dieses Mannes Leichenbegängnis war eine große Ehre für den Prinzeps, für unsre Zeit wie auch für das Forum und die Rostren. Die Leichenrede hielt der Konsul Cornelius Tacitus; denn dies sollte der Gipfel all seines Glücks werden: als Sprecher der beredteste Mann.

Et ille quidem plenus annis abiit, plenus honori- 7  
bus, illis etiam, quos recusavit; nobis tamen quaeren-  
dus ac desiderandus est ut exemplar aevi prioris, mihi  
vero praecipue, qui illum non solum publice quan-  
tum admirabar tantum diligebam; primum, quod utri- 8  
que eadem regio, municipia finitima, agri etiam posses-  
sionesque coniunctae, praeterea, quod ille mihi tutor  
relictus adfectum parentis exhibuit. sic candidatum me  
suffragio ornavit, sic ad omnes honores meos ex seces-  
sibus accucurrit, cum iam pridem eius modi officii  
renuntiasset, sic illo die, quo sacerdotes solent nomi-  
nare, quos dignissimos sacerdotio iudicant, me semper  
nominabat. quin etiam in hac novissima valetudine 9  
veritus, ne forte inter quinqueviros crearetur, qui minu-  
endis publicis sumptibus iudicio senatus constitue-  
bantur, cum illi tot amici senes consularesque super-  
essent, me huius aetatis, per quem excusaretur, elegit,  
his quidem verbis: "etiam si filium haberem, tibi man-  
darem."

Quibus ex causis necesse est tamquam immaturam 10  
mortem eius in sinu tuo defleam, si tamen fas est aut  
flere aut omnino mortem vocare, qua tanti viri morta-  
litas magis finita quam vita est. vivit enim vivetque 11  
semper atque etiam latius in memoria hominum et  
sermone versabitur, postquam ab oculis recessit.

Volo tibi multa alia scribere, sed totus animus in 12  
hac una contemplatione defixus est. Verginium cogito,  
Verginium video, Verginium iam vanis imaginibus,  
recentibus tamen, audio, adloquor, teneo; cui fortasse  
cives aliquos virtutibus pares et habemus et habebi-  
mus, gloria neminem.

Vale.

Zwar ist er reich an Jahren davongegangen, reich an Ehren, auch solchen, die er abgelehnt hat; wir alle aber müssen ihn schmerzlich vermissen als ein Musterbild der vergangenen Zeiten, und besonders ich, der ihn nicht nur im öffentlichen Leben ebenso schätzte wie bewunderte. Denn beide stammten wir aus derselben Gegend, aus benachbarten Munizipien, ja, unsre Ländereien und Besitzungen grenzten aneinander; überdies war er mir zum Vormund gesetzt und ließ mir väterliche Liebe angedeihen. So hat er mich bei meinen Amtsbewerbungen durch seine Förderung ausgezeichnet, ist zu allen meinen Ehrentagen jedesmal aus seiner Zurückgezogenheit herbeigeeilt, als er sich schon seit langem derartigen Verpflichtungen entzogen hatte, hat an dem Tage, an welchem die Priester namhaft zu machen pflegen, wen sie des Priestertums für besonders würdig halten, stets mich vorgeschlagen. Ja, noch während seiner letzten Krankheit, als er befürchtete, in die Fünferkommission gewählt zu werden, die auf Senatsbeschluß zur Einschränkung der öffentlichen Aufwendungen eingesetzt wurde, war ich es, den er, obwohl so viele seiner Freunde in konsularischem Rang noch am Leben waren, trotz meiner Jugend zu seiner Vertretung erkor mit den Worten: „Selbst wenn ich einen Sohn hätte, würde ich dich damit beauftragen.“

Darum muß ich mich über seinen für mich immer noch zu frühen Tod an Deiner Brust ausweinen, wenn es denn recht ist, zu weinen oder überhaupt Tod zu nennen, was eigentlich nur des großen Mannes sterblichem Teil, nicht auch seinem Leben ein Ende gesetzt hat. Denn er lebt und wird ewig leben und sogar einen noch breiteren Raum in Herzen und Mund der Menschheit einnehmen, nachdem er ihren Augen entschwunden ist.

Ich möchte Dir noch manches andre schreiben, aber meine ganze Seele ist gebannt von dieser einen Betrachtung. Verginius denke ich, Verginius sehe ich, Verginius höre ich in bereits wesenlosem, aber doch noch frischem Bilde, rede mit ihm und halte ihn in den Armen. Vielleicht finden sich unter uns jetzt und in Zukunft ein paar Mitbürger, ihm an Tugenden gleich, an Ruhm – niemand.

Leb' wohl!

## II.

## C. PLINIUS PAVLINO SVO S.

Irascor, nec liquet mihi, an debeam, sed irascor. 1  
 scis, quam sit amor iniquus interdum, impotens saepe,  
*μικραίτιος* semper. haec tamen causa magna est, ne-  
 scio an iusta; sed ego, tamquam non minus iusta quam  
 magna sit, graviter irascor, quod a te tam diu litterae  
 nullae.

Exorare me potes uno modo, si nunc saltem pluri- 2  
 mas et longissimas miseris. haec mihi sola excusatio  
 vera, ceterae falsae videbuntur. non sum auditurus  
 "non eram Romae" vel "occupator eram"; illud  
 enim nec di sinant, ut "infirmior." 3

Ipse ad villam partim studiis, partim desidia fruor,  
 quorum utrumque ex otio nascitur.

Vale.

## III.

## C. PLINIUS NEPOTI SVO S.

Magna Isaeum fama praecesserat, maior inventus 1  
 est. summa est facultas, copia, ubertas; dicit semper  
 ex tempore, sed tamquam diu scripserit. sermo Grae-  
 cus, immo Atticus; praefationes tersae, graciles, dul-  
 ces, graves interdum et erectae. poscit controversias 2  
 plures, electionem auditoribus permittit, saepe etiam  
 partis; surgit, amicitur, incipit: statim omnia ac paene  
 pariter ad manum, sensus reconditi occurrant, verba,  
 sed qualia! quaesita et exulta. multa lectio in subitis,  
 multa scriptio elucet. prohoemiatur apte, narrat aperte, 3  
 pugnat acriter, colligit fortiter, ornat excelse, postre-

## 2.

## C. Plinius grüßt seinen Paulinus

Ich bin böse, nur weiß ich nicht recht, ob ich es darf, aber jedenfalls ist es so. Du weißt, wie ungerecht Liebe bisweilen ist, wie unbeherrscht oft und immer empfindlich. Bei mir ist's jedoch ein schwerwiegender, vielleicht auch triftiger Anlaß; jedenfalls bin ich ernstlich böse, als wäre er nicht weniger triftig als schwerwiegend, weil ich von Dir so lange keinen Brief bekommen habe.

Es gibt nur eins, womit Du mich versöhnen könntest: wenn Du mir jetzt wenigstens sehr viele, sehr lange Briefe schreibst. Einzig dies wird mir als echte Entschuldigung gelten, alles andre lehne ich ab. Ich will nicht hören: „Ich war nicht in Rom“ oder „Ich war ziemlich in Anspruch genommen“; das dritte – „Ich war nicht recht auf dem Damm“ – davor mögen die Götter uns behüten!

Ich selbst labe mich auf dem Lande teils an meinen Büchern, teils an der Faulheit, beides Kinder der Muße.

Leb' wohl!

## 3.

## C. Plinius grüßt seinen Nepos

Ein bedeutender Ruf war dem Isaeus vorausgegangen, aber der Mann hat sich als noch bedeutender erwiesen Seine Redegabe, seine Wortfülle, sein Gedankenreichtum ist überwältigend; immer spricht er aus dem Stegreif, aber so, als ob er lange daran gearbeitet hätte. Gut griechische, nein, attische Diktion; saubere, schlichte, anziehende, bisweilen auch wuchtige, erhabene Einführungen. Er läßt sich mehrere Streitfragen vorlegen, überläßt den Hörern die Wahl, oft auch den Gegenpart, erhebt sich, drapiert seine Kleidung, beginnt: sofort ist ihm alles und beinahe gleichzeitig zur Hand, erlesene Gedanken fliegen ihm zu, Worte, und was für Worte! Ausgesucht, gepflegt. Die Frucht ausgedehnter Lektüre und umfanglicher Ausarbeitungen wird bei diesen Improvisationen sichtbar. Die Einleitung ist sachgemäß, die Darlegung der Streitfrage klar, die Auseinandersetzung mit dem Gegner scharf, die Schlußfolgerungen kühn, der rednerische Schmuck unvergleichlich; kurzum,

mo docet, delectat, adfcit, quid maxime, dubites; crebra *ἐνθυμήματα*, crebri syllogismi, circumscripti et effecti, quod stilo quoque adsequi magnum est; incredibilis memoria; repetit altius, quae dixit ex tempore, ne verbo quidem labitur. ad tantam *ἔξιν* studio 4 et exercitatione pervenit; nam diebus et noctibus nihil aliud agit, nihil audit, nihil loquitur.

Annum sexagensimum excessit et adhuc scholasticus tantum est; quo genere hominum nihil aut sincerius aut simplicius aut melius. nos enim, qui in foro verisque litibus terimur, multum malitiae, quamvis nolimus, addiscimus; schola et auditorium et ficta 6 causa res inermis, innoxia est, nec minus felix, senibus praesertim; nam quid in senectute felicius, quam quod dulcissimum est in iuventa? quare ego Isaeum non disertissimum tantum, verum etiam beatissimum iudico; quem tu nisi cognoscere concupiscis, saxeus ferreusque es.

Proinde, si non ob alia nosque ipsos, at certe ut 8 hunc audias, veni! numquamne legisti Gaditanum quendam Titi Livi nomine gloriaque commotum ad visendum eum ab ultimo terrarum orbe venisse statimque, ut viderat, abisse? *ἀφιλόκαλον*, inlitteratum, iners ac paene etiam turpe est non putare tanti cognitionem, qua nulla est iucundior, nulla pulchrior, nulla denique humanior.

Dices: "habeo hic, quos legam, non minus disertos"; etiam, sed legendi semper occasio est, audiendi non semper; praeterea multo magis, ut volgo dicitur, viva vox adfcit. nam, licet acriora sint, quae legas, altius tamen in animo sedent, quae pronuntiatio, volutus, habitus, gestus etiam dicentis adfcit; nisi vero 10 falsum putamus illud Aeschinis, qui, cum legisset Rhodiis orationem Demosthenis admirantibus cunctis, adiecisse fertur: *τί δέ, εἰ αὐτοῦ τοῦ θηρίου ἤκου-*